

NUMERO 271 VOLUME XXIX

GENNAIO 2011

\$ 4.99

# La Voce

IL MENSILE DEGLI IMPRENDITORI ITALO-CANADESI

WWW.LAVOCE.CA



DA LUGLIO 1982

Insieme...  
per una migliore salute!

*Emanuele Caltagirone*

Presidente e amministratore delegato  
Euro-Pharm International Canada Inc.  
Presidente d'onore  
del 17° Torneo di golf de La Voce 2011

NELL'INTERNO  
Salone dell'automobile a Montreal / IV Premio Leonardo da Vinci.  
Invito al 17° Torneo di golf de La Voce mercoledì 6 luglio 2011

*Simon*



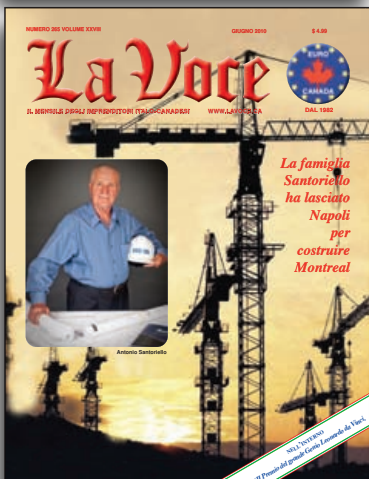


# La Voce

ringrazia tutti i lettori e gli sponsor per averci letto e sostenuto nel 2010!

Per il 2011, come sempre, la nostra redazione vi augura Buon Anno e vi promette di dar Voce alle notizie più interessanti ogni mese!

**Grazie e buona lettura!**



# EDITORIALE



**Arturo Tridico**  
Editore

*Carissimi amici e lettori,*

*Il 2011 comincia sotto i migliori auspici per La Voce, con un 17<sup>mo</sup> torneo di golf che si annuncia favoloso, considerato anche il prestigioso obiettivo: raccogliere fondi per l'ospedale Marie-Clarac nel quadro della sua campagna di finanziamento per la costruzione di un padiglione per le cure palliative.*

*Il torneo si svolgerà mercoledì 6 luglio al club di golf St-Raphaël de l'Île-Bizard. Il presidente, per questa edizione che annuncia il 30<sup>mo</sup> anniversario della nostra rivista, sarà una personalità della nostra comunità: Emanuele Caltagirone, presidente e amministratore delegato di Euro-Pharm International Canada Inc. Tony Loffreda, vice-presidente esecutivo di RBC-Banque Royale, sarà il presidente del IV Premio Leonardo da Vinci.*

*Per tutti gli appassionati di golf e i nostri lettori sarà anche l'occasione per conoscere i nuovi patrons d'onore della Commissione Leonardo da Vinci, imprenditori che si sono impegnati e continuano a diffondere la cultura italiana e una delle sue figure più significative: Leonardo da Vinci, il grande genio di un uomo che ha contribuito in maniera fondamentale al progresso scientifico e culturale dell'umanità con le sue opere e visioni ingegneristiche uniche.*

*In questo numero abbiamo voluto sottolineare anche il successo del Salone dell'automobile di Montreal, giunto alla 43<sup>ma</sup> edizione che, presieduta dall'italo-canadese Carmine D'Argenio, si è imposta come uno degli appuntamenti di riferimento del settore in tutto il Nord-America accostandosi a Los Angeles, Toronto e Detroit.*

*Auguro quindi a tutti i nostri lettori e sponsor che nel 2010 ci hanno seguito e sostenuto di continuare a condividere con noi la nostra missione, quella di promuovere l'imprenditoria italiana di successo!*

*Buona lettura a tutti,*

**Arturo Tridico**  
**Editore**  
**La Voce Euro-Canada Inc.**

**Schwartz Levitsky Feldman LLP**  
Chartered Accountants

1980, rue Sherbrooke Ouest, 10<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H3H 1E8  
Tél.: 514 937 6392 Fax : 514 933 9710

Montréal • Toronto  
[www.slf.ca](http://www.slf.ca)

75 ANS  
YEARS  
DEPUIS  
SINCE 1935

**SLF**

Business professionals

dedicated to your success.

A member of **HLB** International  
A world-wide network of independent accounting firms and business advisors



SEDE PRINCIPALE

5127 JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD (MONTRÉAL)  
QUÉBEC H1S 1K8 CANADA  
TÉL.: (514) 781-2424 - FAX: (450) 681-3107  
WWW.LAVOCE.CA - E-MAIL: INFO@LAVOCE.CA



FONDATORE / EDITORE ARTURO TRIDICO  
TRIDICO@LAVOCE.CA  
CAPO REDATTORE ROBERTO TASSINARIO  
RTVOCE@GMAIL.COM  
REDATTORE DEL QUADERNO EMIGRAZIONE MARCO CONIGLIONE  
LAVOCE2@GMAIL.COM

AVVENIMENTI SPECIALI YVETTE BIONDI  
CORRISPONDENTE DR. MARIO CALIGUIRE VARANO  
V.P. MARKETING DOMENICO ROMAGNINO  
FOTOGRAFIA FOTOPRO  
514.892.1077 - FOTOPRO@BELL.NET  
INFOGRAFIA MARCELLO HAMILTON  
514.389.6323 - GRAPHAM@SYMPATICO.CA



TEAM ITALIA

MEDIA PARTNER

JOSEPH CARISTENA

INFO@EXEFORM.IT/WWW.EXEFORM.COM

EMANUELA MEDORO - LARA PALMERONE



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.  
TEL. (305) 792-2767

MARKETING LAURA YANES  
COLLABORATORE PARDO BINO  
COLLABORATRICE LAURA YANES  
CONSULENTE LEGALE DETROIT FRANK TRIDICO  
CONSULENTE LEGALE FLORIDA VINCENT GRANA

LE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI  
NON RISPESCHIANO NECESSARIAMENTE  
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,  
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI  
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 30,000 COPIE  
EDITO DA: "LES ÉDITIONS LA VOCE"  
N° CLIENTE: 05517192

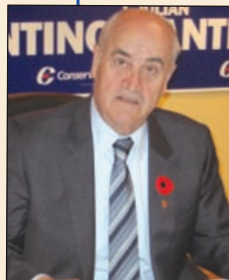
## I PROTAGONISTI DEL MESE

23 a 28

Emanuele Caltagirone  
Presidente  
e amministratore  
delegato Euro-Pharm  
International  
Canada Inc.  
Presidente d'onore  
del 17° Torneo  
di golf de La Voce 2011

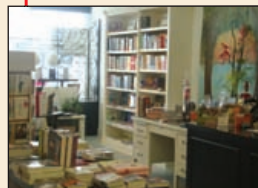


6



Julian Fantino  
nouveau Ministre d'État  
(Aînés), Vaughan (Ontario)

21

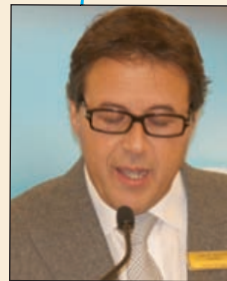


La libreria  
Pages & Co.



150° dell'Unità d'Italia

8



Carmine D'Argenio,  
président du Salon de  
l'auto de Montréal 2011

12

Nicholas Di Tempora,  
personalità dell'anno  
2010 della CIBPA



15



43

Consegnate le borse di studio  
della Federazione Calabro  
Canadesi Est-Canada.

29



Tony Loffreda,  
Presidente del  
IV  
Premio  
Leonardo  
da Vinci,  
Vice-Presidente  
Esecutivo RBC  
Banque Royale

10



Transition, la macchina volante in produzione nel 2011

16



Olio  
italiano a  
Montreal

## TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

Dorina Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 225  
Courriel : dtucci@tucci.ca

Nadia Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 223  
Courriel : ntucci@tucci.ca

Rita Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 229  
Courriel : rtucci@tucci.ca

Claude Lapointe

Téléphone : 514-271-0650 poste 232  
Courriel : me\_lapointe@hotmail.com

Ioana Pitinche

Téléphone : 514-271-0650 poste 231  
Courriel : ipitinche@tucci.ca

Teresa Raimo

Téléphone : 514-271-0650 poste 224  
Courriel : raimo@tucci.ca

Télécopieur : 514-270-2164 Site Web : www.tucci.ca 201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada





Jim Flaherty

## Les libéraux affirment que ce n'est pas à Flaherty de donner aux États-Unis des leçons en matière de contrôle des dépenses

Alors que le bilan du gouvernement conservateur au sujet du gaspillage et de la mauvaise gestion financière ne cesse de s'alourdir, le ministre des Finances, Jim Flaherty, n'a aucune leçon à prodiguer aux États-Unis dans le domaine du contrôle des dépenses publiques ou de la solidité du système bancaire du Canada, a déclaré au début du mois de janvier Scott Brison, le porte-parole libéral responsable des Finances.

« Les conservateurs ont ruiné les finances du Canada après avoir hérité du gouvernement libéral précédent d'un surplus budgétaire et d'un système bancaire bien réglé », a affirmé M. Brison. Le ministre Flaherty a fait un discours à Washington sur le contrôle des dépenses, bien que, sous sa gouverne, il ait plongé le Canada dans une situation déficitaire avant même le début de la récession en raison d'une augmentation des dépenses publiques de 18 % au cours de ses trois premiers budgets pour enregistrer finalement un déficit record de 56 milliards de dollars.

« Le ministre Flaherty aurait du dire à son auditoire américain qu'il est, en tant que ministre des Finances, le plus grand emprunteur et le plus grand dépensier dans toute l'histoire du Canada, et qu'il n'a, de surcroît, jamais réussi à atteindre aucune des cibles qu'il avait définies en matière de déficit jusqu'à présent, a indiqué M. Brison. Et même le mois dernier, il a reconnu qu'il ne rencontrerait pas son objectif d'équilibre budgétaire de 2015. » En novembre, Kevin Page, directeur parlementaire du budget, a publié un rapport démontrant qu'il y a 85 % de chances que le gouvernement ne tienne pas son engagement en matière d'équilibre budgétaire d'ici 2015.

« Comment le ministre Flaherty peut-il prétendre avoir un plan pour équilibrer les comptes alors qu'il a emprunté le 1er janvier un autre 3 milliards de dollars additionnels pour des allègements fiscaux destinés aux grandes entreprises?, a souligné M. Brison. Il préfère dépenser 21 milliards de dollars pour des avions de chasse sans appel d'offre et 10 milliards de dollars pour des prisons au lieu d'aider les familles canadiennes à payer leur éducation, la réforme des pensions et les soins familiaux. »

Étouffés par le coût de l'éducation, de l'épargne-retraite et des soins à prodiguer pour leurs êtres chers, les Canadiens sont désormais endettés à hauteur de 1,5 \$ pour chaque dollar de revenu – un niveau jamais atteint dans toute notre histoire et maintenant plus élevé que le niveau d'endettement personnel des Américains.

« S'attaquer à la crise de la dette personnelle exige de meilleurs choix économiques qui aident les familles de la classe moyenne par l'entremise d'une approche fiscalement prudente de l'équilibre budgétaire, a conclu M. Brison. Les choix des conservateurs en matière de dépenses publiques – soit les avions de chasse furtifs sans appel d'offre, les méga-prisons et les allègements fiscaux pour les grandes entreprises – n'aident pas les familles et ne feront qu'augmenter davantage leur déficit record. Les choix du Parti libéral – l'éducation, les pensions et les soins familiaux – bénéficieront à l'économie et allégeront la pression sur les familles alors que nous réduirons en même temps le déficit. » (Source: Parti Libéral du Canada)

## Suppléments Alimentaires

**Pharmavigor™**  
naturally...

**pour être en bonne santé!**

### Pour le bon fonctionnement des articulations

Contenu par ampoule de 10 mL: 1000 mg de sulfate de Glucosamine + 500 mg de sulfate de Chondroïtine 16%. Sans Sodium.

Emploi : Adultes : une ampoule par jour  
Glucosamine-1000 de Pharmavigor normalise l'épaisseur du matériel gélatineux servant de support aux articulations et aux vertèbres.

Le sulfate de Chondroïtine a été ajouté afin de donner un effet synergique au sulfate de Glucosamine pour favoriser le bon fonctionnement des articulations.



**PHARMAVIGOR VI AUGURA UN FELICE NATALE E UN PROSPERO ANNO NUOVO**

### Pour le bon fonctionnement de la circulation

Contenu par ampoule de 10ml : Extrait contenant 120 mg de Ginkgo biloba certifié à 24% de Flavoglycosides.

Emploi : Adultes : une ampoule par jour.  
Ginkgo biloba - 120 de Pharmavigor contribue à l'amélioration de la mémoire et facilite la circulation périphérique.

Un produit au goût de la plante pour en savourer tous les bienfaits.



**Pharmavigor™**  
naturally...

514 323-1818 • www.pharmavigor.com

PRODUITS DISPONIBLES CHEZ LES PHARMACIES JEAN COUTU

## Massimo Pacetti

Deputato di Saint-Léonard / Saint-Michel



5450 Jarry E. suite 102, Saint-Léonard (QC) H1P 1T9  
☎: 514-256-4548 ☎: 514-256-8828



**CHAMBRE  
DES  
COMMUNES**



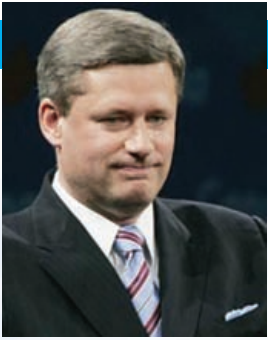
**Pablo Rodriguez**  
Député d'Honoré Mercier

Bureau de comté 7450, boul. Les Galeries  
d'Anjou, Suite 530 Anjou (Québec)  
H1M 3M3 - Téléphone : (514) 353-5044  
Télécopie : (514) 353-3050



# Stephen Harper a annoncé des changements au Conseil des ministres

## JULIAN FANTINO MINISTRE DES AÎNÉS



**Stephen Harper**

Le Premier ministre Stephen Harper a annoncé des changements apportés au Conseil des ministres dans le cadre de la cérémonie d'assermentation qui a eu lieu le 4 janvier 2011 à Rideau Hall. « Les Canadiens et les Canadiennes ont vécu une année où les fruits d'une gestion financière prudente et des mesures de relance judiciaires et opportunes ont donné des résultats aux niveaux de l'emploi et de la croissance, a déclaré M. Harper. Nous commençons cette nouvelle année en beauté. Cela dit, la relance à l'échelle mondiale reste fragile. Et il y a encore au Canada un trop grand nombre de chômeurs pour qui cette relance ne s'est pas encore concrétisée. L'économie demeure pour toute la population la priorité absolue, et elle doit continuer de figurer en première place parmi celles de notre gouvernement. » Les nominations suivantes au Conseil des ministres prennent effet immédiatement : L'honorable Peter Kent, en sa qualité de ministre de l'Environnement, continuera de tout mettre en œuvre pour protéger notre environnement et de travailler au dossier des changements climatiques, au Canada comme à l'étranger. L'honorable Diane Ablonczy, en sa qualité de ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques et Affaires consulaires), continuera de promouvoir les intérêts politiques et commerciaux du Canada sur les deux continents américains et travaillera à protéger les touristes et les travailleurs canadiens à l'étranger. L'honorable Julian Fantino, en sa qualité de ministre d'État (Aînés), veillera au bien-être de nos aînés et les aidera à mettre au service de leurs collectivités la somme de compétences, de connaissances et d'expérience qu'ils ont acquise. Enfin, l'honorable Ted Menzies, en sa qualité de ministre d'État (Finances), continuera de travailler afin de fournir aux Canadiennes et aux Canadiens la stabilité économique et la sécurité financière dont ils ont besoin. « Le remaniement ministériel s'inscrit dans la volonté qui est la nôtre de maintenir le cap, a ajouté le Premier ministre. C'est le moment de rechercher la stabilité et non l'incertitude.

(source: Bureau du Premier Ministre)

## Portrait de Julian Fantino Ministre d'État (Aînés), Vaughan (Ontario)

Julian Fantino a été élu pour la première fois à la Chambre des communes en novembre 2010. Avant son élection au Parlement, M. Fantino a mené une carrière de près de 40 ans au sein de la police. Il a été chef de la police régionale de York



**Julian Fantino**

et du service de police de Toronto. M. Fantino a occupé les postes de commissaire à la gestion des situations d'urgence et de commissaire de la Police provinciale de l'Ontario. De plus, il a été président de l'Association des chefs de police de l'Ontario et vice président hors cadre de l'Association internationale des chefs de police. M. Fantino est engagé auprès de groupes locaux et internationaux de défense des droits des victimes, notamment à titre de membre honoraire de la Canadian Crime Victim Foundation. Il est actif dans des organisations communautaires, dont des programmes de promotion des activités sportives organisées à l'intention des enfants défavorisés, il appuie le centre de soins palliatifs Hospice Vaughan et siège au conseil d'administration de l'établissement de soins de longue durée Villa Leonardo Gambin de Vaughan. M. Fantino et son épouse, Liviana, ont deux enfants et quatre petits-enfants.

## Le prochain budget d'Ottawa: objectif réduction du déficit fédéral

Le prochain budget d'Ottawa, centré sur la réduction de l'imposant déficit fédéral, prévoira des diminutions de dépenses dans certains secteurs, mais « pas de grandes coupures », a assuré le premier ministre Stephen Harper. Au-delà de ces compressions, le budget contiendra des mesures « sévères » de limitation des dépenses gouvernementales, a précisé M. Harper lors d'une conférence de presse tenue à Windsor, dans les Cantons-de-l'Est, où il a fait une annonce en matière de foresterie. Les transferts aux provinces qui contribuent à financer les services de santé et d'éducation font partie des postes budgétaires qui seront protégés, a réitéré le chef conservateur. Stephen Harper a rappelé que le plan d'action économique de son gouvernement, lancé en 2008, tirait à sa fin et que celui-ci ne serait pas prolongé. Le prochain budget comprendra tout de même quelques initiatives « ciblées » destinées à soutenir la création d'emplois et à stimuler l'économie, a indiqué le premier ministre. La date de dépôt du budget fédéral sera annoncée après la rentrée hivernale de la Chambre des communes, à la fin janvier. Le document est habituellement publié à la fin février ou au début mars.

(source: La Presse Canadienne)

**Jim Flaherty**





# BMW Laval

Il piacere comincia qui.

2450 Chomedey Blvd.

[www.bmwlaVal.com](http://www.bmwlaVal.com)

450.682.1212



*Autogrill*



# 200 000 visiteurs ont souligné le succès du Salon de l'auto de Montréal 2011

*Desjardins Assurances générales a présenté, du 14 au 23 janvier 2011 au Palais des congrès de Montréal, la 43e édition du Salon International de l'Auto de Montréal (SIAM) qui avait comme président, M. Carmine D'Argenio (président de BMW/Mini Laval et président de la Fondation Communautaire Canadienne Italienne). Tous les manufacturiers ont participé au Salon encore cette année pour présenter leurs nouveautés et leurs dernières technologies. Une édition incroyable, qui a vu la présentation de deux voiture en première nord-américaine: la BMW X1 et de Hyundai Accent 2012!*



Carmine D'Argenio,  
président du Salon de  
l'auto de Montréal 2011

## La Zone Performance

Comme toujours, le Salon en a mis plein la vue avec ses attractions spéciales. Parmi ses nouveautés, le niveau 7 a été transformé pour accueillir la Zone Performance. La quarantaine de véhicules modifiés ont impressionné. On a eu le privilège de contempler ces voitures qui sortent de l'ordinaire et qui démontrent une créativité esthétique incomparable. Le tout dans un décor grisant et une ambiance énergique. Une attraction du tonnerre!

## En route vers l'avenir

Cette année, le volet environnemental En route vers l'avenir a été présenté en collaboration avec Hydro-Québec. On y a retrouvé les dernières technologies destinées aux véhicules électriques, des renseignements pratiques à propos de l'électrification des transports individuels, notamment sur la recharge des véhicules électriques, les énergies alternatives et les technologies vertes. Hydro-Québec y a présenté aussi la Mitsubishi i-MiEV qui est en cours d'essai par l'entreprise dans le cadre du plus important projet pilote de véhicules électriques du Canada.

## Les essais routiers Suzuki

Cette année, autoHEBDO a présenté les essais routiers Suzuki. Ce manufacturier a offert la chance aux visiteurs de faire l'essai de la nouvelle Kizashi, dont une douzaine de véhicules ont mis à la disposition des visiteurs. Voilà une bonne occasion d'en connaître davantage sur ce nouveau produit du fabricant nippon! Les intéressés ont pu emprunter les rues avoisinant le Palais des congrès et juger par eux-mêmes de la qualité de ces voitures!

## La Pléthore est en ville!

Une belle surprise à cette édition du Salon de l'Auto. La voiture Québécoise de l'heure, la Pléthore, dans sa version prête à prendre la route, a été exposée. Cette magnifique création d'ici a valu certainement le déplacement!

## Journées roses

Pour une deuxième année, les Journées roses ont eu lieu les 17, 18 et 19 janvier 2011. Pour chaque personne qui a visité le Salon portant un vêtement ou accessoire de couleur rose, un montant de 2 \$ a été remis à la Fondation du cancer du sein du Québec. Le Salon est fier de contribuer à l'avancement des recherches sur le cancer du sein. Arborez votre rose!



### BMW X1

Le BMW X1 propose quatre moteurs au choix – un à essence et trois au diesel – ainsi que la propulsion aux roues arrière et la traction intégrale xDrive. En matière d'efficacité, de confort, d'utilité et, bien entendu, de dynamisme, le X1 fera école dans le segment des compacts haut de gamme. Avec une consommation de 5,2 L aux 100 km au cours du cycle d'essai européen, le BMW X1 sDrive18d diesel se flatte d'un remarquable rendement énergétique qui ne l'empêche pas d'atteindre une vitesse de pointe de 200 km/h (124 mi/h). Chaque choix de transmission pour le X1 illustre les derniers résultats de la stratégie EfficientDynamics de BMW ; stratégie basée sur la réduction des émissions et de la consommation, mais avec des performances qui sont l'apanage que l'on attend d'un BMW.



# SALON DE L'AUTO

PALAIS DES CONGRÈS DE MONTRÉAL  
14 AU 23 JANVIER 2011



### HYUNDAI ACCENT 2012

Quatrième et toute nouvelle génération de la sous-compacte Accent. Premier véhicule à être doté du tout nouveau moteur Gamma de 1,6 litre à injection directe de carburant (GDI), jumelé à une boîte manuelle ou automatique, toutes deux à 6 rapports. Consommation d'essence estimée de 4,7 L/100 km sur autoroute. Le nouveau moteur offre à la fois plus de puissance et une meilleure économie d'essence que les moteurs de la concurrence. De nombreuses caractéristiques de sécurité de série: Gestion de la stabilité du véhicule (VSM), contrôle électronique de la stabilité (ESC), antipatinage (TCS), freins antiblocage ABS avec répartition de la puissance de freinage (EBD). Le plus grand volume intérieur total de la catégorie.





## Fiat: Ferrari, nel 2010 crescita record (+20%) in Usa e Canada

Dopo i risultati storici registrati in Cina anche i dati preliminari del mercato nord americano segnano per Ferrari un livello record di vendite nel 2010. Canada e Usa, spiega una nota, hanno fatto registrare un aumento delle vendite di quasi il 20% a/a con oltre 1.750 vetture immatricolate. Un risultato significativo soprattutto considerando il contesto economico ancora difficile in cui e' maturato. Grande successo hanno ottenuto i due modelli 8 cilindri del Cavallino, la Ferrari California e la 458 Italia, lanciata in Usa solo a partire dalla scorsa estate. La casa di Maranello ha anche accresciuto la rete commerciale, prosegue la nota, portando a 36 i concessionari negli Usa. Nel 2010 e' stata completamente rinnovato lo showroom di Park Avenue, a New York, affiancato da un grande Ferrari Store, uno dei 40 negozi monomarca della Rossa nel mondo. Nel frattempo, Ferrari Nord America ha continuato anche le sue attivita' charity organizzando un'asta della 1\* 458 Italia immatricolata nel mercato nord americano. Il ricavato, conclude la nota, è stato devoluto a favore della popolazioni di Haiti colpita dal sisma.



# CHRYSLER



## La Chrysler investe in Canada

Un investimento Chrysler per 1,4 miliardi di dollari (1,1 miliardi di euro) dal 2008 per rilanciare lo stabilimento di Windsor, Ontario; e due nuovi modelli in arrivo nel 2013 e 2014. «Questo è un grande impianto e il suo futuro è garantito» ha detto Marchionne alla cerimonia per il lancio della produzione dei nuovi minivan. Il manager, tornato in America subito dopo il referendum di Mirafiori, era affiancato – come già era accaduto negli altri eventi di questo tipo dei mesi scorsi – da un sindacalista: Ken Lewenza, numero uno della Caw, comprensibilmente soddisfatto per l'aumento di produzione del 62% a Windsor nel 2010.



## Transition, la macchina volante in produzione nel 2011

La Transition è un'auto volante prodotta dalla compagnia statunitense Terrafugia, fondata nel 2006 ad opera di alcuni ingegneri del MIT proprio con l'intento di progettare e produrre veicoli di tale tipo. La vettura, lunga 570 cm, grazie alle ali ripiegabili è in grado di trasformarsi da auto normale ad auto volante in soli 30 secondi, premendo un solo tasto dall'interno. In questo modo la Transition diventa larga solo 2 m e può trovare posto anche in garage. Spinta da un motore Rotax da 100 CV, in volo la Transition è in grado di

raggiungere i 185 km/h ed ha un'autonomia di circa 740 km grazie a un serbatoio da circa 90 litri. Funziona a semplice benzina verde. In strada, la trazione è sulle ruote anteriori, riducendo la velocità a circa 140 km/h e con un litro di benzina percorre oltre 10 km a circa 110 km/h. Avendo già effettuato decine di test di volo, la vettura è pronta per la fase finale della produzione, e secondo la stessa compagnia, l'auto sarà sul mercato già dal 2011, ad un costo iniziale di 150.000 dollari.





## In Canada il biodiesel si fa dai semi di lino

Produrre combustibili verdi, mangimi e alimenti per l'uomo tutto a partire dal semplice seme di lino. Con questo obiettivo una piccola start-up canadese si sta preparando ad aprire un impianto di biodiesel a Toronto questa



primavera. Il progetto porta la firma Energy Innovation Corp, società nota per aver sviluppato un modo di produrre biocombustibili a partire dal caffè usato. Il piano societario è quello di realizzare nel tempo diverse strutture più piccole per garantire un approvvigionamento sicuro di semi di lino dagli agricoltori locali e ridurre i costi e gli sprechi connessi all'approvvigionamento. Per l'impianto di Toronto la materia prima arriverà da una fattoria di 1.200 ettari di proprietà di uno dei principali azionisti di Energy Innovation Corp. Per il direttore esecutivo Jon Dwyer questo impianto dovrebbe secondo le prime stime arrivare a produrre fino a 10 milioni di litri di biodiesel ogni anno. "La domanda è in realtà dieci volte maggiore di quanto saremo in grado di fornire nel corso dei prossimi 16-18 mesi", spiega Dwyer che si troverà ora a fare i conti insieme alle altre società produttrici di biofuel con un appetito canadese verso i biocarburanti in forte crescita. Un mandato del governo richiede infatti nel 2011 la quota del 2% di contenuto rinnovabile in tutto il combustibile diesel, anche se una data di inizio non è ancora stata fissata.

## Le olimpiadi invernali di Vancouver hanno contribuito alla crescita del mercato mondiale del turismo

Ripresa del turismo internazionale nel 2010, trainato dal boom delle economie emergenti. Dopo il -4 per cento di arrivi registrato nel 2009 – l'anno più colpito dalla crisi economica globale – lo scorso anno si è assistito a un incremento del 6,7 per cento, grazie anche alla crescente attrattività di eventi sportivi e culturali come le Olimpiadi invernali in Canada, l'Expo di Shanghai in Cina, la Coppa del Mondo in Sud Africa e i Giochi del Commonwealth in India. Il trend dovrebbe restare positivo anche nel 2011, quando si dovrebbe avere una crescita del 4 per cento. È quanto si legge nel report diffuso dall'Organizzazione mondiale del turismo (Omt). Spinto dal "miglioramento delle condizioni economiche in tutto il mondo", si

## In Canada la disoccupazione rimane stabile al 7,6%, in calo le esportazioni

La disoccupazione nei Paesi dell'Ocse è rimasta stabile a novembre all'8,6%. Lo rende noto l'organizzazione precisando che il livello rimane vicino ai massimi del dopoguerra, con 45,8 milioni di disoccupati. Rispetto a novembre 2009 c'è stato un calo di 300.000 unità, ma nel confronto con novembre 2007 i senza lavoro sono 15,9 milioni in più. A livello nazionale, spiega l'Ocse, negli Usa il tasso è diminuito dello 0,4% al 9,4%, in Canada è rimasto stabile al 7,6%. In Germania è al 6,7%. Il Prodotto Interno Lordo dei Paesi dell'area OCSE è cresciuto nel terzo trimestre dell'anno dello 0,6%, come indicato nella stima preliminare, che viene dunque confermata e segna una decelerazione rispetto allo 0,9% del trimestre precedente. Lo riferisce l'OCSE. Nell'area del G7, il Giappone ha contribuito con una crescita dell'1,1%, grazie all'accelerazione dei consumi, così come gli USA hanno contribuito con un incremento dello 0,6%, nonostante la frenata dell'export e degli investimenti. Una decelerazione si è registrata in Canada allo 0,3%, a causa del deterioramento dell'export. Fra i maggiori Paesi dell'Eurozona, l'Italia e la Francia hanno visto la crescita rallentare allo 0,3% a causa del rallentamento dell'export, mentre il rallentamento della Germania allo 0,7% è da imputare agli investimenti. Stesso discorso per il Regno Unito che ha segnato il passo, attestando la crescita allo 0,7%.



legge nel documento, "il turismo internazionale ha recuperato più velocemente di quanto previsto dagli effetti della crisi finanziaria globale. Gli arrivi di turisti internazionali sono cresciuti del 6,7 per cento rispetto al 2009, con incrementi riportati in tutte le regioni del mondo. A livello mondiale, il numero di arrivi ha raggiunto quota 935 milioni, +58 milioni rispetto al 2009 e +22 mln dal livello toccato prima della crisi (913 milioni)".



6630, rue Jarry est, St-Léonard - info@lerizz.com / www.lerizz.com

Contactez  
Camillo D'Antonio  
ou Orlando De Ciccio

514.326.2700

## Nicholas Di Tempora, personalità dell'anno 2010 della CIBPA



Nicholas Di Tempora

In occasione del Cocktail del Presidente, che si è tenuto lo scorso 9 dicembre presso la CASA D'Italia, la CIBPA ha avuto l'onore di consegnare il premio "Personalità dell'anno 2010" a Nicholas Di Tempora per le sue grandi realizzazioni nel mondo degli affari e per il suo contributo alle cause della comunità italo-canadese. Come fondatore di MAPEI America nel 1983 e presidente del consiglio d'amministrazione dal 2006, Di Tempora ha contribuito alla crescita e all'evoluzione dell'azienda come leader nel settore della costruzione. Impegnato in molti consigli d'amministrazione e associazioni di uomini d'affari, è presidente onorario della Fondazione dell'ospedale Santa Cabrini, Governatore della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese ed ha ricoperto il ruolo di presidente onorario della campagna di finanziamento per la ricostruzione di Casa D'Italia. Nel 2010 è stato anche nominato Cavaliere della Repubblica Italiana. La Voce si complimenta con Nicholas di Tempora per la sua carriera e il riconoscimento che la CIBPA ha voluto consegnargli per l'instancabile lavoro e l'impegno a beneficio dell'intera comunità. Durante il cocktail del presidente è stato anche riconfermata la data del prossimo torneo di golf che si svolgerà come previsto l'8 settembre 2011 presso il Club di Golf Le Diamant.



## Donato Tomassi, un bell'incontro de La Voce al Ristorante Casa Cacciatore

La Voce ha ritrovato Donato Tomassi, seduto ad un tavolo del Ristorante Casa Cacciatore, in compagnia di Franco Bono (coproprietario e Chef esperto nell'arte gastronomica del nord Italia). Donato Tomassi confessando la sua fierezza di essere di ritorno dalla Calabria, ha dichiarato al nostro editore: "ho sempre ammirato la sua gente, ho avuto la fortuna di avere due nuore Calabresi e 7 nipoti nei quali circola sangue nobile nelle vene. Sono legatissimo alle tradizioni calabresi, al valore che danno alla famiglia, alla generosità, alle tradizioni e al rispetto." La redazione de La Voce si unisce all'editore Arturo Tridico e augura al Sig. Donato Tomassi e alle famiglie che felicemente lo circondano, un Felice anno nuovo, possibilmente migliore del 2010 e pieno di serenità, pace e prosperità.

**IL CENTRO LEONARDO DA VINCI**  
E LE FEDERAZIONI DELLE REGIONI  
CAMPANIA, MOLISE E PUGLIA  
*presentano*

## ‘O PAESE D’O SOLE

**“Un appassionante viaggio nella canzone napoletana tra melodie, immagini e poesia”**

con

**Isabelle Metwalli** (*soprano*)  
**Francesco Pellegrino** (*tenore*)  
**Enzo De Rosa** (*pianista*)

*e con la partecipazione di Roberto Medile*

**BIGLIETTI: \$25.00**

### 25 E 26 FEBBRAIO 2011 – ORE 20.00

**Teatro Mirella e Lino Saputo – 8370 Lacordaire (St-Léonard)**  
biglietti e informazioni : 514-955-8370

*Gli amici di Monte Camino e Vallevona*

**n Canada**

## 1ª serata di beneficenza de “Gli amici di Monte Camino e Vallevona in Canada”

Il nostro grafico Marcello Hamilton con un gruppo di persone volenterose e dinamiche, ha formato una nuova associazione “*Gli Amici di Monte Camino e Vallevona in Canada*” e sabato 26 marzo 2011, ci sarà la “prima” di una lunga serie di serate annuali che avrà luogo a Montréal, al buffet “Le Mirage”. L’iniziativa, consisterà indubbiamente a riunire gli amici e paesani e trascorrere una serata insieme, tra buon cibo, musica e divertimento, ma sarà anche la prima serata portata alla beneficenza. Quest’anno tutto il profitto della serata, sarà devoluto a favore dell’*“Ospedale Montreal Children”*.

La redazione de “La Voce” invita tutti i lettori a partecipare a questa nobile e gustosa iniziativa e si complimenta con Marcello per il suo impegno filantropico.

Per i biglietti e ulteriori informazioni sulla serata contattare Marcello Hamilton al 514.389.6323, Tina Teoli al 514.606.7001, Joe Masi al 514.941.6274, Lucy Tomasetta al 514.758.5829, Gina D’Alfonso al 450.975.131, Giuseppe Pallotta al 514.898.4295, Maria-Luisa Teoli al 514.947.6323 oppure via email: [camino-vallevona@hotmail.com](mailto:camino-vallevona@hotmail.com)



## Un cocktail di Natale ricco di soddisfazioni!

La Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (FCCI) ha chiuso in grande stile un anno che si è rivelato ricco di soddisfazioni e successi. I membri del consiglio dei Fiduciari e dei comitati organizzatori dei nostri eventi svolgono ogni anno un lavoro prezioso e oggi se ne vedono i risultati. In occasione dell'annuale cocktail di Natale, la FCCI ha avuto il piacere e l'onore di accogliere al Centro Leonardo da Vinci oltre 130 ospiti tra governatori



Da Sinistra: Sig. Carmine D'Argenio, Presidente della FCCI, Sig. Nicholas Di Tempora, Presidente della Fondazione dell'Ospedale Santa Cabrini, Sig. Enzo Reda, Vice-Presidente della FCCI, Sig. Emilio Imbriglio, Presidente dell'Ospedale Santa Cabrini, Sig. Joey Saputo, Vice-Presidente della FCCI, l'Avv. Roberto De Minico, Segretario della FCCI e i Sig.ri Peter Comito e Peter Pomponio, Direttori della FCCI.



Da sinistra: Dott. Denis Roy dell'Istituto di Cardiologia di Montréal, Sig. Enzo Reda, Vice-Presidente della FCCI, Dott. Peter Guerra, primario del reparto di elettrofisiologia dell'Istituto di Cardiologia di Montréal, Sig. Joey Saputo, Vice-Presidente della FCCI, Sig. Carmine D'Argenio, Presidente della FCCI, i Sig.ri Peter Pomponio e Peter Comito, Direttori della FCCI, l'Avv. Roberto De Minico, Segretario della FCCI, Sig. Tony Loffreda, Presidente del 26° Ballo dei Governatori della FCCI e Sig. Roberto Busilacchi dell'Istituto di Cardiologia di Montréal.

al 514-274-6725 o di visitare il sito internet [www.fcciq.com](http://www.fcciq.com)

### Tony Loffreda, nuovo membro del consiglio d'amministrazione della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese

Il sig. Carmine D'Argenio ha il piacere d'annunciare ai membri e alla comunità italiana la nuova partecipazione del sig. Tony Loffreda, Vice-presidente esecutivo della RBC-Banque Royale, a titolo di Direttore del Consiglio dei Fiduciari della FCCI. La Voce si augura che con l'entrata di un nuovo brillante elemento come Loffreda, la Fondazione riesca a raggiungere obiettivi importanti e sviluppare progetti prestigiosi degni della propria storia.



Da sinistra: Enzo Reda, Vice-Presidente della FCCI, Peter Comito e Tony Loffreda, Direttori della FCCI, Carmine D'Argenio, Presidente della FCCI, Joey Saputo, Vice-Presidente della FCCI, l'avv. Roberto De Minico, Segretario della FCCI e Peter Pomponio, Tesoriere della FCCI.



**Inter Propane: l'azienda con le soluzioni su misura per voi**



Inter Propane da oltre 17 anni fa dei lavori su misura per i vostri bisogni energetici residenziali, commerciali e industriali.

Fondata dai fratelli Carmelo (d) e Johnny Letizia, quest'azienda familiare ha tre sedi al fine di fornire il migliore dei servizi alla sua clientela: Mascouche, Montreal e Bécancour.

Grazie all'esperienza dell'azienda e dei suoi impiegati, Inter Propane fornisce un servizio su misura che vi permetterà di utilizzare un combustibile polivalente adeguato alle norme ambientali di Environnement Canada. Inter Propane, vi garantisce un'installazione in regola e secondo le norme vigenti in tutto il Québec!

**Inter Propane, un nome sinonimo di qualità e risparmio.**

R. B.Q. : 8248-9998-24



- Commercial
- Industrial
- Chariot élévateur
- Chauffage
- Hôtels
- Site de Construction

#### AGRICOLE

- Séchoir à main
- Vente d'appareils

SIÈGE SOCIAL (450) **474-4000** LIGNE DIRECTE 1 800 **474-4002**

460, rue Bombardier, Mascouche (PQ) J7K 3G5

**IntraMédia** Division de / of  
**datamark systems**®

## L'Ambasciatore Meloni agli italiani in Canada: grande e profondo il contributo dato dai connazionali a questo paese



**Andrea Meloni**

OTTAWA) aise) - "Cari connazionali, sono lieto di avere quest'anno l'occasione, per la prima volta dal mio arrivo in Canada, oramai un anno fa, di rivolgermi un messaggio di auguri per le festività". Così l'ambasciatore italiano ad Ottawa, Andrea Meloni, scrive alla numerosa comunità italiana residente in Canada. "Il 2010 – continua – è stato un anno denso, pieno di eventi, l'"anno internazionale" del Canada con le Olimpiadi invernali, la Presidenza del G8/G20 e gli eventi ad essa collegati. Ha offerto numerose possibilità di incontri istituzionali tra Italia e Canada, sia a livello bilaterale che multilaterale. Da tutti gli incontri è emersa una forte sintonia tra i due Paesi ed il comune desiderio di continuare a costruire insieme, incrementando il patrimonio condiviso in campo culturale, accademico-scientifico ed economico". "È quindi forte – scrive ancora l'Ambasciatore il desiderio che il 2011 veda un'intensa cooperazione tra Italia e Canada con la decisiva partecipazione degli italiani in Canada e dei canadesi di ascendenza italiana. In questi mesi ho iniziato a conoscere questo grande Paese e in ogni città in cui mi sono recato sono rimasto am-

mirato dall'ampiezza e dalla profondità del contributo dato dagli italiani e dai loro discendenti alla prosperità del Canada. Sono rimasto anche ammirato dalla capacità di essere al tempo stesso orgogliosi cittadini del Paese in cui vivono e fortemente, intimamente uniti a quello da cui provengono, portatori di un sistema di valori che ci contraddistingue, dall'etica del lavoro al valore della famiglia, alla solidarietà nella comunità". "E voglio anche ricordare – si legge nel messaggio – gli scienziati e gli studiosi italiani che operano in Canada che, con la loro riconosciuta professionalità e competenza contribuiscono all'alto livello della scienza e innovazione canadese e ad uno scambio sempre più intenso di sapere e conoscenze con l'Italia". "L'anniversario dei 150 anni dell'Unità d'Italia, il prossimo anno, costituirà un motivo in più per ripensare al cammino percorso, che ha portato all'Italia democratica di oggi e alla storia, piena di sacrifici, ma anche di soddisfazioni e successi, degli italiani che hanno costruito una vita fuori dall'Italia".

In vista del nuovo anno, infine, l'ambasciatore augura a tutti "serenità, prosperità ed ogni bene".

## I deputati eletti all'estero lanciano un appello al Presidente Giorgio Napolitano per il voto agli italiani nel mondo

"Gentile Signor Presidente, siamo parlamentari eletti nella Circo-scrizione Estero e Le scriviamo per manifestarLe alcune preoccupazioni sul concreto riconoscimento di fondamentali diritti riguardanti i cittadini italiani all'estero. Ci riferiamo, in particolare, alla possibilità di continuare a votare nelle consultazioni elettorali generali con il voto per corrispondenza, regolato dalla legge 459/2001, spesso evocato con accenti critici come in occasione di recenti vicende di cronaca che hanno coinvolto un eletto dichiarato decaduto dal Senato della Repubblica. Ci rivolgiamo a Lei come supremo garante dei diritti costituzionali dei nostri cittadini, ovunque risiedano, e per il sincero apprezzamento che nutriamo per l'equilibrio e il senso di responsabilità con cui Ella esercita le Sue alte funzioni in una fase tanto delicata della nostra vita politica e istituzionale.

L'inserimento della Circo-scrizione Estero nella Costituzione e la scelta della modalità di voto per corrispondenza hanno consentito di concretizzare un fondamentale diritto di cittadinanza che in passato era riconosciuto sul piano formale, ma limitato nel suo effettivo esercizio. Rimettere in discussione questi due fondamentali presupposti significherebbe non solo incidere su diritti essenziali, ma regredire verso situazioni superate con la fattiva partecipazione delle nostre comunità all'estero e con una vasta espressione del nostro Parlamento. Nello stesso tempo, Signor Presidente, siamo noi stessi consapevoli che il modo migliore per affermare con pienezza un diritto sia quello di garantirne il corretto esercizio, mettendolo al sicuro da possibili irregolarità.

Il voto per corrispondenza, in verità, è tanto necessario come strumento di espressione democratica in un contesto atipico come quello di cittadini residenti all'estero quanto esposto ad alcuni rischi, che si sono manifestati in occasione delle ultime due tornate

elettorali e che possono essere ridotti o eliminati con alcune modifiche mirate della legge che ne regola lo svolgimento.

In Parlamento sono già state depositate numerose proposte di legge da parte di parlamentari di diverso schieramento politico che contengono suggerimenti e soluzioni adatti a rafforzare le garanzie di regolarità nei diversi passaggi che la legge prevede: dalla stampa centralizzata delle schede all'iscrizione per il voto per corrispondenza, dalla più vigile custodia dei materiali alla formalizzazione della consegna delle schede agli aventi diritto, dai comitati di controllo nell'ambito delle circoscrizioni consolari alla migliore organizzazione dello scrutinio. La situazione politica presenta tali aspetti di complessità che è difficile confidare nella possibilità di pervenire in tempi brevi all'adozione di alcune necessarie correzioni della legge 459/2001, in modo che possano essere applicate nella prossima consultazione elettorale.

Ci rivolgiamo a Lei, tuttavia, perché l'esigenza di un provvedimento che rafforzi le condizioni di legalità dell'esercizio del voto per corrispondenza, nel quale si riconosca un ampio schieramento di forze, possa essere rappresentata autorevolmente e con il crisma dell'imparzialità al Governo e ai Presidenti dei rami del Parlamento. In passato, gli italiani all'estero nella più elevata carica della Repubblica hanno trovato attenzione e considerazione, spesso, anzi, solo in essa. Siamo convinti che anche in questa occasione non mancherà una parola di incoraggiamento e di sostegno.

Con i sensi del nostro più sincero rispetto, La salutiamo distintamente. I deputati: Giuseppe Angeli, Amato Berardi, Gino Bucchino, Aldo Di Biaggio, Gianni Farina, Marco Fedi, Laura Garavini, Ricardo Antonio Merlo, Franco Narducci, Guglielmo Picchi, Fabio Porta, Antonio Razzi".



Camera deputati





## 150° dell'Unità d'Italia - Il 7 gennaio a Reggio Emilia, città del tricolore, si sono aperte le celebrazioni nazionali alla presenza del presidente della Repubblica Giorgio Napolitano



In città anche i sindaci delle capitali dell'Italia unita: Sergio Chiamparino (Torino), Matteo Renzi (Firenze) e Gianni Alemanno (Roma) – Due grandi mostre dedicate alla storia della bandiera italiana e visite straordinarie alla Sala e al Museo del Tricolore. Sono partite da Reggio Emilia le celebrazioni ufficiali per i 150 anni dell'Unità d'Italia che nel corso del 2011 vedranno manifestazioni in memoria dell'unificazione del paese in tutta la penisola. Reggio Emilia, che nel 1797 ha dato i natali alla bandiera Tricolore, simbolo dell'unità d'Italia, è infatti stata scelta quale sede naturale per l'avvio delle celebrazioni. Il 7 gennaio, 214° anniversario della nascita del primo vessillo tricolore, il Presidente della Repubblica Giorgio

Napolitano ha aperto l'anno di festeggiamenti con la tradizionale cerimonia di omaggio alla bandiera, primo degli eventi celebrativi previsti a Reggio Emilia e organizzato da Comune e Provincia di Reggio Emilia, Associazione nazionale comitato Primo Tricolore e Fondazione i Teatri in raccordo con la prefettura. Le iniziative sono organizzate con autorevoli partecipazioni: la Presidenza del Consiglio dei Ministri - Unità tecnica di missione per le celebrazioni del 150° anniversario dell'Unità d'Italia, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Regione Emilia Romagna, Comitato Regionale 150° anniversario dell'Unità d'Italia, Comitato della città di Reggio Emilia per le celebrazioni del 150°, Istituto della Enciclopedia Treccani.

### GLI APPUNTAMENTI DI FEBBRAIO PER IL 150.MO ANNIVERSARIO DELL'UNITÀ D'ITALIA

#### 7 febbraio 2011 – aprile 2011

Milano, Museo del Risorgimento

Inaugurazione della mostra "Napoleone III e l'Italia. La nascita di una nazione. 1831 – 1870" - Realizzata con il sostegno del Musée de l'Armée et des invalides e il contributo della Collezione Alinari che sarà esposta a Milano e, successivamente, a Parigi.

#### 9 febbraio 2011

Roma, colle del Gianicolo "Festa della Repubblica Romana" - Inaugurazione del "Parco degli Eroi" che prevede il restauro di: monumento nazionale a Giuseppe Garibaldi, monumento ad Anita Garibaldi, il Faro dell'Unità d'Italia, il Monumento Ossario ai caduti per Roma al colle del Pino, il restauro di tutte le 83 erme, il dislocamento della statua di Angelo Brunetti, un'installazione della Costituzione della Repubblica Romana.

#### 12 – 13 febbraio 2011

Genova, Teatro della Tosse (Fondazione Luzzati)

"Sulle note del Risorgimento" – appuntamento organizzato dall'Accademia Nazionale di Santa Cecilia con il sostegno della Compagnia di San Paolo che prevede un convegno di studi dedicato alla rievocazione dei fatti storici accaduti a Genova e di come questi si riflettano nello spirito e nella musica italiana dell'epoca con un concerto conclusivo di BelCanto con gli artisti di Opera Studio provenienti dalla scuola di alto perfezionamento in canto lirico dell'Accademia dedicato alle opere di Rossini, Bellini, Donizetti e Verdi.

#### 14 febbraio 2011

Sanremo Inaugurazione restauro monumento a Garibaldi

#### 17 Febbraio 2011

Sanremo La 61° edizione del festival della Canzone Italiana prevede una speciale serata interamente dedicata alle canzoni che hanno fatto la storia musicale del Paese interpretate dagli artisti in gara.

## Giovanni Rapanà nominato Grande Ufficiale dell'Ordine della Stella della Solidarietà Italiana

Il Consolato Generale d'Italia in Montreal è lieto di annunciare di aver insignito, nel corso di una cerimonia tenutasi nella sede del COMITES presso il Centro Leonardo da Vinci lo scorso 15 dicembre, il Sig. Giovanni Rapanà dell'onorificenza di Grande Ufficiale dell'Ordine della Stella della Solidarietà Italiana. Giovanni Rapanà, in una breve intervista a La Voce, ha dichiarato che dedica questo riconoscimento al Comites e alla comunità italiana di Montreal perché gli sono stati vicini e solidali.

Il team editoriale de La Voce esprime i più vivi e sinceri auguri a Giovanni Rapanà, già Cavaliere della Repubblica, per questo nuovo prestigioso riconoscimento che sottolinea il suo impegno a favore della Comunità Italiana.

Tra i vari dossier che Giovanni Rapanà ha portato avanti in questi anni, ricordiamo il suo contributo fondamentale nel far arrivare RAI Internazionale in Canada.

Complimenti Giovanni!



Da sinistra a destra: Giulio Picheca, Console Generale d'Italia a Montreal; Giovanna Giordano, presidentessa del Comites di Montreal; Giovanni Rapanà; Consigliere di circoscrizione, distretto di rivière-des-Prairies; Anna Maria Maturi; Santino Quercia, Patronato INAS.

# L'Olio d'Oliva Extravergine, ambasciatore del



**Dott.ssa Francesca Vannini, coordinatrice e responsabile comunicazione e marketing del CNO (Consorzio Nazionale Olivicultori)**

Finalmente la Dieta Mediterranea è stata dichiarata Patrimonio dell'Umanità. Adesso si tratta di diffonderne i principi in tutto il mondo e di farne conoscere i prodotti ad essa connessa, primo fra tutti l'olio d'oliva extravergine, vero oro liquido e toccasana per la nostra salute, capace di aiutare la prevenzione di disturbi circolatori e tumori. In questa opera per l'educazione mondiale all'extravergine si è particolarmente impegnato il CNO, Consorzio Nazionale Olivicultori che conta in Italia più di 300 000 aderenti.

“Contando anche sui finanziamenti della Comunità Europea nell'ambito del progetto Reg. CE 867/08, ci siamo fortemente impegnati in questa promozione internazionale - ci dice il Presidente del Consorzio Claudio di Rollo - per cui abbiamo scelto la partnership degli Chef italiani operanti in tutto il mondo di Itchefs-Gvci, network di grandi protagonisti della Cucina Italiana, che da più di dieci anni si impegna per portare dappertutto la vera Gastronomia Italiana, che non può essere tale se non usando ingredienti autentici e di assoluta qualità”.

Il CNO infatti, ha partecipato al Summit di Itchefs-Gvci tenutosi ad Hong Kong nel novembre scorso, venendo anche ospitato nello Stand Italiano gestito dalla Fiera di Verona nell'ambito della “Wine and Spirits Fair”.

Sono stati così presentati sul mercato cinese, riscuotendo grande successo due dei tre elementi principali della cosiddetta «triade mediterranea» (ma non mancavano neppure i cereali a completare la suddetta triade!).

Dopo questa iniziativa orientale l'impegno del CNO si è trasferito in Europa e precisamente Lituania, dove, in collaborazione coll'Istituto di Cultura Italiana, si è dato vita ad un vero e proprio Corso di educazione all'extravergine.

“Infine in questo mese di Gennaio - ci anticipa ancora il Presidente Di Rollo - è ripresa l'azione assieme ad Itchefs-Gvci, nell'ambito della manifestazione IDIC 2011 - Giornata Internazionale delle Cucine Italiane- dedicata quest'anno ad un piatto a base appunto di extravergine: il Pesto alla Genovese, che è stato presentato all'Italian Culinary Academy di New York i giorni 12 e 13 mentre è stato celebrato da più di 1000 cuochi in tutto il mondo nella giornata del 17.



In particolare CNO ha partecipato all'evento di New York e a quello di Montreal lo scorso 17 gennaio, in collaborazione anche con la Camera di Commercio Italiana di Montreal (con seminario nel pomeriggio all'Hotel Marriott e cena presso il Ristorante Bu) . Cerchiamo così di far conoscere ed apprezzare dappertutto uno dei pochi prodotti che, a differenza di quanto diceva Mark Twain sono buoni e fanno

anche bene”.

Durante queste manifestazioni è stato presentato il nuovo marchio “Terre del Sole”, che d'ora in poi identificherà la produzione CNO, assieme agli strumenti che il CNO ha messo in atto per comunicare le garanzie di sicurezze offerte dalla tracciabilità, documentata, oltre che sulla etichetta, con l'innovativo sistema QR code: un'icona contenente degli URL internet, così che basta fotografarlo col cellulare e automaticamente viene lanciato il browser del telefonino con tutte le informazioni del caso.

Questo sistema innovativo rende possibile documentare tutte le



**In questa foto si riconoscono in prima fila il Dott. Giulio Picheca, Console Generale d'Italia a Montreal, Iula Casale, delegata dell'ICE, Paul Caccia, direttore delle comunicazioni dell'ITHQ, Fabrizio e Louise Intraiva del Corriere Italiano, Vittorio Giordano de Il Cittadino Canadese e il nostro caporedattore Roberto Tassinario.**



**La Dott.ssa Daniela Virone, direttrice generale della Camera di Commercio Italiana di Montreal, mentre fa gli onori di casa e presenta il personale del Consorzio CNO alla cena al Ristorante BU di Montreal.**



# la Dieta Mediterranea in tutto il mondo

fasi della vita dell'olio, dal campo alla tavola, in modo da dare la massima garanzia al consumatore.

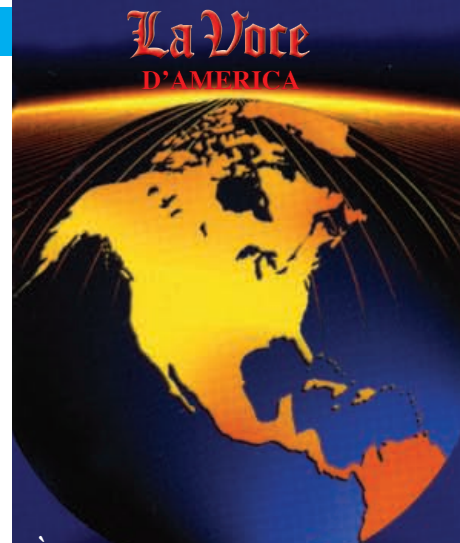
Accanto a questa linea, viene presentato anche il progetto di Alta Qualità, in base al quale tutti i passaggi vengono ottimizzati seguendo un rigido disciplinare, che regola e certifica tutte le fasi della produzione, della distribuzione e dello stoccaggio dell'olio, in modo da dare il massimo delle garanzie di qualità.

Quello che rende unico l'extravergine italiano è l'estrema varietà (basti pensare che su circa 1300 varietà di olio a livello mondiale l'Italia detiene un patrimonio di circa il 40%) e la qualità.

Abbiamo cercato di dare con questo sistema di tracciabilità la più accurata informazione sulle caratteristiche del prodotto e con il Progetto Alta Qualità una eccezionale certificazione della qualità, così da assicurare al consumatore che gli forniamo un prodotto del massimo livello qualitativo. In questo modo pensiamo che l'extravergine Italiano possa veramente andare alla conquista dei mercati mondiali, oltre che nazionali".



Da sinistra a destra: Giacomo Di Rollo, Claudio Di Rollo, presidente del Consorzio Nazionale degli Olivicoltori; Simone Cagnetti, responsabile tecnico CNO; Francesca Vannini, responsabile comunicazione CNO; Rosario Scarpato, presidente Itchefs-gvci.com; Giampiero Cresti, OTA; Daniela Virone, direttrice generale Camera di Commercio Italiana di Montreal; Gaspare Colletti, Aliments Cell; Maria Pietrantonio, Camera di Commercio Italiana di Montreal.



*È alleata alle camere di commercio italiane: per promuovere il "Made in Italy"*

*(Leggete La Voce in tutta l'area NAFTA)*

**MONTREAL:** Tel. +1 514-844-4249  
Info.montreal@italchamber.qc.ca •  
www.italchamber.qc.ca

**TORONTO:** Tel. +1 416-789-7169  
Info.toronto@italchambers.ca /  
www.italchambers.ca

**WINNIPEG:** Tel. +1 204-487-6323  
contact@iccm.ca /www.iccm.ca

**VANCOUVER: EDMONTON: CALGARY:**  
Tel. +(604) 682-1410  
iccbc@iccbc.com /  
www.iccbc.com

**CHICAGO:** Tel. +1 312-553-9137  
info@italianchamber.us /  
www.italianchamber.us

**NEW-YORK:** Italian Trade Commission  
33 East 67th St.

**LOS ANGELES:** Tel. +1 310-557-3017  
info@iaccw.net / www.iaccw.net

**HOUSTON:** Tel. +1 713-626-9303  
info@iacctexas.com / www.iacctexas.com

**MIAMI:** Tel. +1 305-577-9868 info@iacc-  
miami.com \ www.iacc-miami.com

**MESSICO:** Tel. +52 55 52822500  
info@camaraitaliana.com.mx /  
www.camaraitaliana.com.mx

**ECCO L'AREA NAFTA COMPRENDE**





Giovanna Giancaspro

# Olio, sale e peperoncino

- a cura di Giovanna Giancaspro / Enza Martuccelli -



Enza Martuccelli

**Q**uest'anno gli auguri da parte del governo di Jean Charest ci sono pervenuti in modo tutt'altro che simpatico: un aumento delle tasse di un punto percentuale, ossia dal 7.5% all'8.5%. In realtà, a leggerla bene, il tasso reale d'imposta non è dell'8.5% bensì dell'8.925% e quindi è ben superiore la "stan-gata" che ci regala il governo provinciale. Speriamo che questo inaspettato aumento serva almeno a migliorare i nostri servizi, ma abbiamo il diritto di dubitarne.

E il sindaco Tremblay? ...poteva sottrarsi alla possibilità di aumentare qualche tassa? Certo che no e, quindi, vuole aumentare la tassa di 45\$ per il possesso di una macchina e un ragguardevole aumento nella valutazione della nostra casa. Se non avete la macchina ed utilizzate mezzi pubblici, non preoccupatevi! Il nostro sindaco si è preso cura anche di voi, aumentando anche il prezzo del biglietto dell'autobus. Insomma, nessuno deve considerarsi escluso da questo aumento delle tasse. E questi soldi dove vanno a finire?

Sentite questa: Il 31 dicembre scorso il Journal de Montreal ha pubblicato un articolo di Martin Chevalier che affermava che nel quartiere Ahuntsic un impiegato municipale ha perso la sua patente perché trovato a guidare sotto l'effetto dell'alcool e di conseguenza sarà privato della patente per cinque anni. Ora questa persona deve comunque utilizzare l'auto e

muoversi. Bel problema, direte voi. La soluzione? La disponibilità di un autista privato pagato più di 36 \$ l'ora (68,000\$ all'anno) grazie alle nostre tasse! Ci rivolgiamo al sindaco: ma è mai possibile che i soldi raccolti con le tasse debbano essere utilizzati in questo modo? Possiamo accettare cose simili? No, non è nemmeno pensabile!



I cittadini della circoscrizione Riviere des Prairies-Pointe aux Trembles hanno avuto la sorpresa di apprendere che i rifiuti non saranno più raccolti 2 volte alla settimana ma solamente una. A loro consigliamo di contattare gli amici che hanno a Laval e a Ville St. Laurent, città che hanno instaurato la stessa politica di raccolta dei rifiuti da molto tempo, per ottenere consigli utili per la loro sopravvivenza.

Rivolgiamo, infine, un sentito ringraziamento alla Signora Enza Martuccelli per aver organizzato, lo scorso 31 dicembre, con l'associazione Donne Brigante, una serata per le persone sole e bisognose. Grazie alla collaborazione e generosità di molte persone questa serata, giunta alla seconda edizione, è stata un vero successo. Tanti auguri al Sig. Gianni Giancaspro per i suoi 93 anni compiuti il 24 gennaio e alla Signora Angela Trentadue per aver raggiunto i 90 anni il 20 gennaio. Naturalmente, se avete qualche notizia salata e pepata da annunciare comunicate con Giovanna ed Enza, scrivendo a: [giovanna.giancaspro@gmail.com](mailto:giovanna.giancaspro@gmail.com) [enzamartuccelli@gmail.com](mailto:enzamartuccelli@gmail.com)

**BUON APPETITO  
CON**

**La Voce**

**Abbonati a La Voce per due anni  
(24 numeri a 60 \$ direttamente a casa o in ufficio)  
e riceverai un certificato regalo di 40 \$  
da spendere in un ristorante  
partner della nostra rivista!**

**Compilate il modulo di abbonamento che trovate  
nella pagina a fianco e noi vi invitiamo  
al ristorante!**

***Un'iniziativa da leccarsi i baffi.***



# La Voce

...dell'appetito

Vi invita nei migliori  
ristoranti mediterranei  
di Montréal



## COME ABBONARSI

40.00\$ (12 numeri), 60.00\$ (24 numeri)

(esclusivamente per l'area Nafta Centro Nord-America -  
Canada fino al Messico)

Sostenitore 200\$ al Club dei leaders 500\$

### NON ASPETTARE, ABBONATI!

compila questo tagliando e spedisilo subito  
con l'assegno o il vaglia postale a: LA VOCE

*Per ogni abbonamento di 60 \$ La Voce vi regala un  
certificato di 40 \$ da utilizzare nei ristoranti partecipanti al concorso  
"Buon appetito con La Voce".*

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada Tél.:  
(514) 781-2424 - Fax: (450) 681-3107  
oppure via e-mail: tridico@lavoce.ca

# La Voce

Fondata nel 1982

(29° anniversario)

Sì, GRADIREI RICEVERE L'ABBONAMENTO ALLA RIVISTA "LA VOCE"  
AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: \_\_\_\_\_

Professione: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Città: \_\_\_\_\_

Provincia \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_

# San Valentino... la festa degli innamorati con un cuore italiano!

*La festa di San Valentino è una ricorrenza dedicata agli innamorati e celebrata in gran parte del mondo (soprattutto in Europa, nelle Americhe ed in Estremo Oriente) il 14 febbraio.*

La festività prende il nome dal santo e martire cristiano San Valentino da Terni, e venne istituita nel 496 da Papa Gelasio I, andando a sostituirsi alla precedente festa pagana delle lupercalia. La pratica moderna di celebrazione della festa, centrata sullo scambio di messaggi d'amore e regali fra innamorati, risale probabilmente all'alto medioevo, e



potrebbe essere in particolare riconducibile al circolo di Geoffrey Chaucer in cui prese forma la tradizione dell'amor cortese. Soprattutto nei paesi di cultura anglosassone, e per imitazione anche altrove, il tratto più caratteristico della festa di San Valentino è lo scambio di valentine, bigliettini d'amore spesso sagomati nella forma di cuori stilizzati o secondo altri temi tipici della rappresentazione popolare dell'amore romantico (la colomba, l'immagine di Cupido con arco e frecce, e così via). A partire dal XIX secolo, questa tradizione ha alimentato la produzione industriale e commercializzazione su vasta scala di biglietti d'auguri dedicati a questa ricorrenza. La Greeting Card Association ha stimato che ogni anno vengano spediti il 14 febbraio circa un miliardo di biglietti d'auguri, numero che colloca questa ricorrenza al secondo posto, come numero di biglietti acquistati e spediti, dopo Natale.

La ricorrenza di San Valentino ha sostituito in epoca cristiana i lupercalia romani, celebrati il 15 febbraio; questi riti erano però dedicati alla fertilità e non all'amore romantico. Nel 496 Papa Gelasio I dedicò il 14 febbraio al santo e martire San Valentino, presumibilmente anche con lo scopo di cristianizzare la festività romana. Sebbene la figura di San Valentino sia nota anche per il messaggio di amore portato da questo santo, l'associazione specifica con l'amore romantico e gli innamorati è quasi certamente posteriore, e la questione della sua origine è controversa. Una delle tesi più note è che l'interpretazione di San Valentino come festa degli innamorati si debba ricondurre al circolo di Geoffrey Chaucer, che nel Parlamento degli Uccelli associa la ricorrenza al fidanzamento di Ric-

cardo II d'Inghilterra e Anna di Boemia. Tuttavia, studiosi come Henry Kelly e altri hanno messo in dubbio questa interpretazione. In particolare, il fidanzamento di Riccardo II sarebbe da collocare al 3 maggio, giorno dedicato a un altro santo omonimo del martire, San Valentino di Genova.

Pur rimanendo incerta l'evoluzione storica della ricorrenza, ci sono alcuni riferimenti storici che fanno ritenere che la giornata di San Valentino fosse dedicata agli innamorati già dai primi secoli del II millennio. Fra questi c'è la fondazione a Parigi, il 14 febbraio 1400, dell'"Alto Tribunale dell'Amore", un'istituzione ispirata ai principi dell'amor cortese. Il tribunale aveva lo scopo di decidere su controversie legate ai contratti d'amore, i tradimenti, e la violenza contro le donne. I giudici venivano selezionati sulla base della loro familiarità con la poesia d'amore.



La più antica "valentina" di cui sia rimasta traccia risale al XV secolo, e fu scritta da Carlo d'Orléans, all'epoca detenuto nella Torre di Londra dopo la sconfitta alla battaglia di Agincourt (1415). Carlo si rivolge a sua moglie con le parole: *Je suis desja d'amour tanné, ma tres douce Valentinée....* L'uso di spedire "valentine" nel mondo anglosassone risale

almeno al XIX secolo. Già alla metà del secolo negli Stati Uniti alcuni imprenditori come Esther Howland (1828-1904) iniziarono a produrre biglietti di San Valentino su scala industriale; a sua volta, la Howland si ispirò a una tradizione antecedente originaria del Regno Unito. Fu proprio la produzione su vasta scala di biglietti d'auguri a dare impulso alla commercializzazione della ricorrenza e, al contempo, alla sua penetrazione nella cultura popolare. Il processo di commercializzazione della ricorrenza continuò nella seconda metà del XX secolo, soprattutto a partire dagli Stati Uniti. La tradizione dei biglietti amorosi iniziò a diventare secondaria rispetto allo scambio di regali come scatole di cioccolatini, mazzi di fiori, o gioielli.



8405, Lafrenaiie  
Saint-Léonard (Qc) H1P 2B3  
tél.: 514.324.8039  
fax.: 514.324.3024







# Pages & Co. la libreria di Saint-Léonard!

"Nessun vascello c'è che come un libro possa portarci in contrade lontane." Così, la scrittrice americana Emily Dickinson riassume il suo amore per i libri e... i viaggi. E La Voce vi vuole proporre un'idea originale per un regalo che sappia farvi viaggiare tra emozioni e parole, cioè un libro in italiano, inglese e francese che potrete procurarvi alla libreria Pages & Co. sul boulevard Lacordaire a Saint-Léonard.

La proprietaria, Betty Del Re (montrealese la cui famiglia è originaria di Benevento) due anni fa ha avuto l'audacia di aprire questo angolo d'incontri e scoperte a Saint-Léonard, offrendo così la possibilità agli abitanti della circoscrizione di procurarsi i libri preferiti senza dover andare fino in centro città. "Dopo anni nel mondo della ristorazione e della costruzione, ho deciso d'investire il mio tempo aprendo una libreria, al fine di offrire la possibilità ai miei tre figli di avere sotto mano quei libri che dovevo andare a cercare dall'altra parte della città". Aperta nel 2009, Pages & Co. è diventata presto un luogo dove incontrarsi e discutere, comprare libri che arrivano direttamente dall'Italia e ordinati su richiesta dei clienti, senza dimenticare i grandi successi in lingua inglese e francese. Da poco è stata ampliata anche la sezione di libri per l'infanzia, al fine



di far scoprire la gioia della lettura anche ai giovani clienti che potranno dilettarsi con i grandi classici dell'infanzia e le ultime novità. I titoli disponibili sugli scaffali sono quindi oltre cinquemila, affiancati anche da un'ampia sezione di riviste canadesi e internazionali. Quando si entra nella libreria di Betty Del Re, si ha l'impressione di essere nel salotto di casa, accolti da una padrona che sa ascoltare e discorrere con il piacere di conoscere i gusti letterari del cliente per consigliarlo al meglio nella sua scelta. In questi mesi, la libreria ha ospitato diversi workshops e nei prossimi mesi

sono previste l'installazione di mostre d'arte in collaborazione con associazioni artistiche locali e anche incontri con gli scrittori italo-canadesi a partire dal mese di aprile 2011. Insomma, la libreria Pages & Co. è un luogo aperto per chiunque voglia passare piacevoli ore immersi in un libro o scoprire nuovi orizzonti letterari e culturali o proporre idee e discussioni. Betty Del Re, vi aspetta nella sua magnifica libreria dal martedì al sabato al 9250, boul. Lacordaire e sul sito internet [www.pagesandco.com](http://www.pagesandco.com) La Voce augura un buon San Valentino a tutti i lettori e vi invita a scoprire questo tesoro della nostra cultura e lingua a Montreal con la persona che amate!



Librairie  
**Pages & Co.**

9250 boul. Lacordaire  
Saint-Léonard, Québec  
H1R 2B7

T. 514.807.4773

English Books  
**Libri Italiani**  
Livres français



**Betty DelRe**  
Propriétaire

[www.pagesandco.com](http://www.pagesandco.com)

# I detti popolari italiani, pillole di antica saggezza

I dialetti (dal lat. tardo d. lect. s., dal greco, letteralmente "colloquio, parlare ordinario, lingua, pronuncia particolare, dialetto") spesso bis-tratti, perché simbolo di un'Italia vecchia e da "sorpasare", da qualche anno vengono recuperati proprio perché fanno parte della nostra storia e ricchezza culturale e sociale. Ogni dialetto, infatti, esprime la varietà e la vita dei luoghi in cui si parla e La Voce vuole quindi contribuire alla riscoperta delle nostre radici e alla valorizzazione del nostro patrimonio, dedicando ogni mese una colonna ai detti popolari delle regioni italiane.

## FRIULI

Ciase me, vite me.  
Casa mia. vita mia.  
Ogni ciase 'e à la so cros.  
Ogni casa ha la sua croce.

## MARCHE

La donna fina ch'en ha pres marit en sa mei quella ch'é la chesa sua./ La donna, fino a che non ha preso marito non sa quale sia la sua casa.  
Chi vuol tiena la chesa in pia, pen dur e farina stantia.  
Chi vuol tenere la casa in piedi, pane duro e farina stantia.

## LAZIO

Quann'intenni che cc'è buriana, pe' nun sapé né legge né scrive, chiùdete a casa. / Quando c'è confusione, per non complicare le cose, chiuditi in casa.  
A sapé ffa la scena, quarche cosa se ruspa  
A saperci fare qualcosa si guadagna di sicuro



## SARDEGNA

Bessidu dai domo, bessidu dai coro./ Uscito di casa, uscito dal cuore.  
A chini olli troppu a sa fini 'nci perdi latti e cardagiu  
Chi vuole troppo alla fine perde il latte e il pentolone.

## CAMPANIA

Quanno nun tiene che jucà... joca bastone!  
Se non hai carte buone affidati al caso.  
Ricett o pappece 'nfacc a noc: ramm tiemp ca t sprtos!  
Disse il verme alla noce: dammi tempo che ti svuoto!

## Incontri con l'editore de La Voce

Si sa che il periodo delle feste natalizie é propizio agli incontri con amici e conoscenti e il nostro editore Arturo Tridico ha avuto modo di incontrare in vari luoghi e occasioni imprenditori e lettori de La Voce. A loro e a voi tutti, il team de La Voce e il suo editore, Arturo Tridico, augurano un felice 2011, portatore di gioia e prosperità!



Negli ultimi cinque anni, l'associazione ricreativa Mammola ha organizzato diverse serate di texas holdem poker per beneficenza, facendo doni all'ospedale Maisonneuve-Rosemont, al Breast Cancer, al Montreal Children, ecc... raccogliendo oltre centomila dollari! La Voce si complimenta con tutti i membri dell'associazione e pubblica volentieri questa foto in cui si riconoscono Franco Ierfino (presidente), Nicodemo Calla, Nicodemo Albanese, Salvatore Calla (Vice Presidente), Filippo Camarda (presidente onorario).



In questa foto, Nino Simone accompagna il presidente di Selectcom Telecom, Peter Comito Sr. a prendere un tazza di espresso presso il prestigioso Caffé Milano su Jarry a Saint-Léonard. La Voce ha sorpreso i distinti ospiti del carismatico proprietario del caffè Signor Matteo Paranzino e il suo chef cassiere.





# IV PREMIO LEONARDO DA VINCI

Invito del Presidente del Premio Leonardo da Vinci



Tony Loffreda, Presidente del IV Premio Leonardo da Vinci, Vice-Presidente Esecutivo RBC Banque Royale

Egredi lettori e fieri ambasciatori della cultura italiana,

Sono fiero di presiedere quest'anno il IV Premio Leonardo da Vinci, che nella serata di mercoledì 6 luglio 2011 sarà consegnato agli imprenditori che in Nord-America sostengono la cultura italiana facendo conoscere le opere del grande genio Leonardo da Vinci. Qui di seguito, gli imprenditori che in questi anni hanno fatto parte della prestigiosa commissione Leonardo da Vinci. Vi invito quindi a proporre alla Commissione Leonardo Da Vinci un nuovo membro, contattando l'editore de La Voce, il sig. Arturo Tridico al 514.781.2424. Con la speranza di vedervi numerosi al 17° torneo di golf de La Voce presso il prestigioso club di golf Saint-Raphaël,

Tony Loffreda Vice-presidente esecutivo - RBC-Banque Royale



## 17° TORNEO VERSO NUOVI RECORD DI BENEFICENZA

Nel 2010 il 16mo Torneo di Golf de La Voce, ha battuto ogni record raccogliendo 100 000 \$ dati in beneficenza!

Grazie ai 160 appassionati di golf e agli oltre 280 invitati la sera per il loro sostegno!

La Voce, invitandovi a partecipare al 17° torneo di golf che si terrà il mercoledì 6 luglio 2011 presso il club di golf Saint-Raphaël, vuole ricordare il ruolo fondamentale e la generosità dei tre presidenti e dei sette patrons d'onore del premio Leonardo da Vinci 2010. La nostra rivista, l'anno scorso, ha potuto donare 100 000 \$ in beneficenza a diverse istituzioni. Un grazie di cuore al comitato organizzatore e a tutti i partecipanti che ci hanno permesso di raggiungere la somma di 400 000 \$ per vari organismi senza fini di lucro nei 16 anni di questo torneo. Grazie a tutti e contiamo su di voi per sorpassare questo entusiasmante record il 6 luglio 2011!

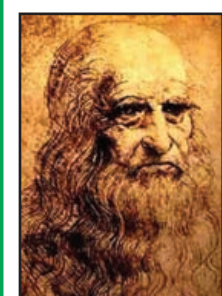


Da sinistra, l'editore Arturo Tridico, Emilia Di Raddo, presidente Le Chateau; François Castonguay, presidente Uniprix, Raymond Paquin, presidente della Fondazione Ospedale Marie-Clarac; Dott. Peter Guerra, Istituto di Cardiologia di Montreal; Dott. Richard Haber, Fondazione "Montréal Children's Hospital"; Tony Loffreda, Vice presidente esecutivo RBC Banque Royale.

## COMMISSIONE LEONARDO DA VINCI

Si prepara già la quarta edizione del premio "Leonardo da Vinci" per il 6 luglio 2011, riconoscimento prestigioso della leadership e generosità dei nostri imprenditori

Per il quarto anno consecutivo La Voce, in occasione del suo anniversario, ha riunito la Commissione Leonardo da Vinci. Questo gruppo di leader e imprenditori ha la missione di trasmettere la ricerca del grande genio Leonardo Da Vinci e di tramandare questa ricchezza alle generazioni di domani. Questo gruppo di generosi sostenitori riceve ogni anno, come ricompensa per il supporto encomiabile verso la comunità, un volume della Biblioteca di Leonardo, una serie di edizioni pregiate che riproducono fedelmente e spiegano tutti i disegni dei codici di Leonardo Da Vinci. Quest'iniziativa de La Voce è rivolta a chiunque voglia investire su un patrimonio che per sua natura potrà solo crescere nel tempo e dare prestigio a chi lo possiede. I leader della Commissione Leonardo Da Vinci hanno scelto di fare questo investimento e di regalare alle future generazioni tale pregevole patrimonio; ogni anno, nuovi membri si aggiungono alla Commissione approfittando di quest'occasione e affermano al tempo stesso la loro generosità verso la comunità e il miglioramento della qualità di vita. Con la 16ma edizione della Classica di Golf, i membri della Commissione Leonardo si sono distinti con significativi contributi permettendo il raggiungimento di una somma di 400.000 \$ devoluta in beneficenza ad alcune tra le più importanti istituzioni ospedaliere e culturali di Montreal. Tra tutti gli illustri membri della Commissione Leonardo Da Vinci, vale la pena ricordare Vincenzo Morena, membro della prima Commissione, che per primo ha acquisito l'intera Biblioteca di Leonardo. L'editore Arturo Tridico vuole ringraziare ancora i membri della commissione Leonardo da Vinci degli anni passati per la loro leadership e generosità ed augura a tutti un arrivederci al 6 Luglio 2011 al torneo di golf sotto la presidenza d'onore di Emanuele Caltagirone (presidente e amministratore delegato di Euro-Pharm International Canada Inc.) e al IV PREMIO LEONARDO DA VINCI, presieduto da Tony Loffreda (vice-presidente esecutivo RBC-Banque Royale).



Come qualificarsi? Rivolgersi al responsabile Arturo Tridico al 514.781.2424 • tridico@lavoce.ca

30 gennaio 2011 - www.lavoce.ca

LASCIA IN EREDITÀ QUESTE GRANDI OPERE E LEONARDO LO ISTRUISCE !!

L'acquisto di questi volumi puo'essere fatto individualmente anche a rate mensili.

## LA BIBLIOTECA DI LEONARDO

La sua eredità con la chiave di lettura



Fate entrare questo regalo del più grande genio di tutti i tempi in casa vostra.

Contenuto della biblioteca "Leonardo da Vinci"

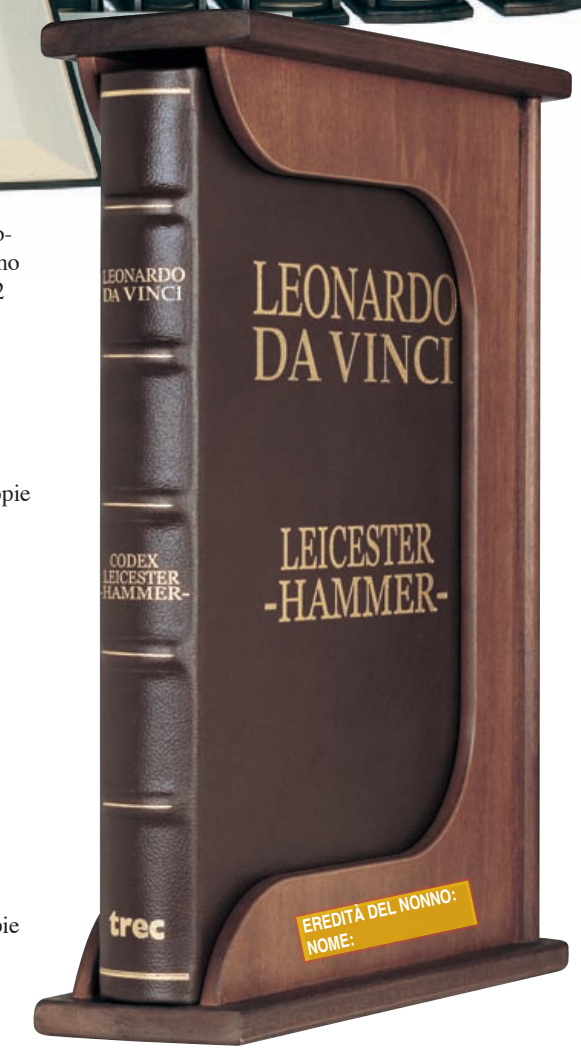
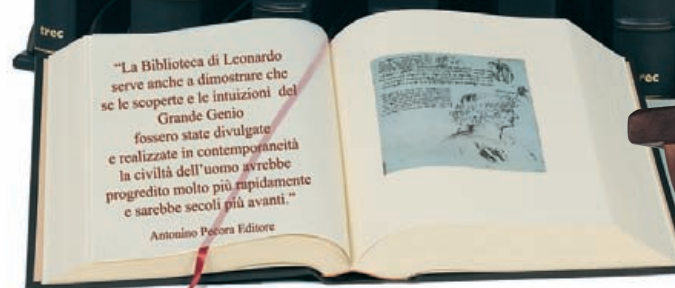
### LE SUE OPERE

**CODICE LEICESTER (GIÀ HAMMER)**  
All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo sull'astronomia e sulle acque. Un volume - 350 pagine, 350 disegni copie originali.

**DISEGNI DAL 1470 AL 1489 - DAL 1490 AL 1519**  
506 disegni di Leonardo oggi conservati nei più prestigiosi musei e nelle collezioni private di tutto il mondo. Due volumi, 956 pagine, 506 disegni copie originali.

**CODICE TRIVULZIANO E SUL VOLO DEGLI UCCELLI**  
L'affascinante mistero del volo e tutte le intuizioni di Leonardo sull'argomento.

Per informazioni rivolgersi all'editore de "La Voce"; Arturo Tridico Distributore esclusivo Canada & USA E-mail:tridico@lavoce.ca oppure al telefono 1.514.781.2424



# 17° Classique de golf La Voce BUSINESS & GOLF

INVITO DEL PRESIDENTE DEL 17° TORNEO DI GOLF DE LA VOCE

Carissimi lettori e appassionati di golf,

quest'anno in occasione del 17° torneo di golf de La Voce, che si svolgerà il 6 luglio al club di golf Saint-Raphaël, abbiamo deciso di destinare la somma che raccoglieremo per una causa che ci sta molto a cuore: la campagna di finanziamento per la costruzione di un padiglione di cure palliative presso l'ospedale Marie-Clarac. Questo padiglione, voluto da una donna straordinaria qual'è Suor Pieranna Mandato e richiesto sempre di più da tutta la popolazione dell'Est di Montreal, permetterebbe alle persone di finire i propri giorni con la dignità e il rispetto che ognuno di noi merita.

Obiettivo principale delle cure palliative è dare senso e dignità alla vita del malato fino alla fine, alleviando prima di tutto il suo dolore, grazie ad un concreto sostegno psicologico, sociale e spirituale. La dottoressa Cicely Saunders, che costruì i primi edifici per le cure palliative, amava ripetere ai suoi pazienti "Tu sei importante perché sei tu e sei importante fino alla fine".

Questo tipo di medicina, dunque, non è solo una semplice cura medica, ma può favorire un percorso di riconciliazione e pacificazione rispetto alla vita del malato e delle persone che gli stanno attorno. È per questo servizio essenziale che sollecitiamo la vostra partecipazione e siamo sicuri che la vostra passione per la vita e la generosità di cui avete fatto prova nelle passate edizioni ci permetteranno di raggiungere il nostro obiettivo. Ognuno di voi puo' fare la differenza!

Vi ringraziamo e vi aspettiamo il 6 luglio prossimo al club di golf Saint-Raphaël,

Emanuele Caltagirone  
Presidente e amministratore delegato di Euro-Pharm International Canada Inc.



31 gennaio 2011 - www.lavoce.ca



# EURO-PHARM

INTERNATIONAL CANADA INC.



Ensemble... pour une meilleure santé !  
Together... for better health!



### Emanuele Caltagirone: il carattere e la visione di un imprenditore di successo e leader filantropico

Emanuele Caltagirone, originario di Cattolica Eraclea in Sicilia, è presidente e amministratore delegato di una delle aziende canadesi che negli ultimi anni ha conosciuto una delle più importanti crescite di fatturato e sviluppo: EURO-PHARM International Canada Inc. Ma è anche una persona che ha cominciato all'età di 12 anni a lavorare e ad imparare tutti i segreti dell'industria farmaceutica ed è cosciente dei sacrifici che le persone devono compiere nella vita di tutti i giorni.

È anche per questo che nel 2009 è diventato governatore della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese ed ha accettato di essere il presidente d'onore del suo torneo di golf che ha raccolto 180 000 \$, rendendo così visibile a tutta la comunità italiana anche il suo impegno filantropico. Per questi motivi, La Voce ha deciso di offrirgli la presidenza del nostro 17mo torneo di golf, poiché Emanuele Caltagirone è un uomo d'affari visionario nel suo settore e cosciente dell'impegno filantropico che devono assumere gli imprenditori di successo per far avanzare la nostra società. Emanuele Caltagirone, ha accettato subito e volentieri di appoggiare questa magnifica giornata di golf, i cui proventi quest'anno contribuiranno alla campagna di raccolta fondi dell'Ospedale Marie-Clarac per la costruzione di un padiglione di cure palliative.

EURO-PHARM International Canada Inc. fabbrica e distribuisce una larga gamma di prodotti, dai supplementi di calcio, di ferro e potassio, alle

vitamine, gli analgesici e i lassativi per gli adulti nonché vitamine e acetaminofeni per bambini. I suoi prodotti sono distribuiti in Québec, in Canada e in vari Paesi del Medio-Oriente, dell'Africa e dell'Europa.

È dal 1985 che Emanuele Caltagirone aveva in mente di avviare una propria azienda e non aspettava altro che il momento opportuno. Una volta assunta tale decisione, nulla ha potuto più fermarlo. "Mi sono detto che se gli altri hanno successo nel mondo degli affari, non vedevo perché non avrei dovuto ottenerlo anch'io" ha dichiarato. Certo, il rischio di lanciarsi in proprio era ben calcolato, poiché Emanuele Caltagirone è nel mondo farmaceutico dall'età di 12 anni, acquisendo una grande esperienza e scalando tutte le posizioni che gli venivano offerte, imparando nei minimi dettagli tutti i segreti dell'industria.

Emanuele Caltagirone ha avviato così la propria ditta nel seminterrato di casa sua e piano piano ha cominciato a formare la propria squadra di impiegati e collaboratori. "Devo ringraziare soprattutto Lorenzo Bordonaro e André St-Denis per i loro preziosi consigli. Prezioso è stato anche il sostegno dei miei fratelli e quello di mia moglie che hanno creduto in me, soprattutto nei momenti più difficili". I suoi prodotti, dei farmaci di marca e generici, sono offerti al pubblico e rimborsati dal sistema sanitario quebecchese e sono testati dal laboratorio dell'azienda, anche per mantenere gli standard elevati che il ministero della sanità canadese e il mercato richiedono. Nei suoi laboratori è impiegata una squadra di scienziati di altissimo livello che cresce di anno in anno e che lavora in perfetta armonia con il dipartimento marketing e vendita. In più, i dipartimenti di affari regolatori, di qualità e d'operazioni sorpassano le norme più elevate del settore. Il segreto del successo di Emanuele Caltagirone si basa anche sulle relazioni professionali costruite sulla fiducia che questo imprenditore stabilisce con ogni persona che lavora per lui. Infatti, per lui l'eccellenza si deve raggiungere in ogni settore della vita e il suo dipartimento di risorse umane ne è perfettamente cosciente, orchestrando in maniera armoniosa i rapporti di lavoro al fine di avere una squadra che lavora con un solo obiettivo: essere i migliori.

La Voce si complimenta quindi con Emanuele Caltagirone per il suo percorso d'imprenditore italiano in Nord-America. Siamo fieri di associarsi con lui e la sua azienda invitando i nostri lettori e gli appassionati di golf a sostenere un torneo che ha un obiettivo importante per tutti i quebecchesi, quello di vivere con dignità anche i momenti più difficili come quelli che vengono affrontati nei padiglioni di cure palliative. Insieme ai nostri leader imprenditoriali e alla vostra generosità si possono vincere le grandi sfide della vita!

### Emanuele Caltagirone : le caractère et la vision d'un entrepreneur et philanthrope

Emanuele Caltagirone, originaire de Cattolica Eraclea en Sicile, est président et chef de la direction d'EURO-PHARM International Canada Inc., une entreprise canadienne qui, dans les dernières années, a connu une des plus importantes croissances en termes de chiffre d'affaires et de développement.

Conscient des sacrifices que doivent affronter les gens au quotidien, il s'engage à redonner à la communauté.

En 2009, il est devenu Gouverneur de la Fondation Communautaire Canadienne-Italienne et a accepté de devenir président du tournoi de golf de la Fondation qui a récolté 180 000 \$. Ceci démontre son engagement philanthropique dans la communauté italienne. Pour ces raisons, La Voce a décidé de lui offrir la présidence de son 17e tournoi de golf. Emanuele Caltagirone est un homme d'affaires visionnaire et conscient du rôle philanthropique que les entrepreneurs connaissant un succès doivent assumer pour faire évoluer notre société. M. Caltagirone a accepté sans réserve d'appuyer cette magnifique journée de golf dont la somme récoltée sera donnée en faveur de la campagne de financement pour la construction d'un pavillon des soins palliatifs de l'Hôpital Marie-Clarac.

EURO-PHARM International Canada Inc. fabrique et distribue un large éventail de produits : des suppléments de calcium, de fer et potassium, des vitamines, des analgésiques et des laxatifs pour adultes ainsi qu'une gamme de vitamines et d'acétaminophène pour enfants. Ses produits sont disponibles au Québec, au Canada et dans différents pays du Moyen-Orient, de l'Afrique et de l'Europe.

Depuis 1985, Emanuele Caltagirone avait en tête de démarrer son entreprise. Une fois la décision prise, rien n'a pu l'arrêter. "Je voyais beaucoup de personnes obtenir du succès dans le monde des affaires et j'ai décidé de tenter ma chance" a affirmé Emanuele Caltagirone. Le risque était bien calculé, puisque Emanuele Caltagirone est dans l'industrie pharmaceutique depuis l'âge de 12 ans, ce qui lui a permis, au fil des années, d'acquiescer une grande expérience et de gravir tous les échelons. Ce parcours lui a permis de connaître les rouages de cette industrie.

Emanuele Caltagirone a démarré son entreprise dans le sous-sol de sa maison et avec le temps a commencé à former son équipe d'employés et de collaborateurs. "Je dois remercier surtout M. Lorenzo Bordonaro et M. André St-Denis pour leurs précieux

conseils. Mais, le soutien de mes frères et de ma femme, qui m'ont fait confiance même dans les moments les plus difficiles, a été fondamental" a déclaré M. Caltagirone.

Sa gamme de produits de marque et génériques est offerte au public et remboursé par le système de santé québécois; ils sont également analysés dans le laboratoire de l'entreprise afin de répondre aux standards élevés de Santé Canada. Dans ses laboratoires, une équipe de scientifiques hautement qualifiés travaille en étroite collaboration avec le département de ventes et marketing. De plus, les départements de recherche, d'affaires réglementaires, de qualité et d'opérations surpassent les normes d'excellence les plus exigeantes de l'industrie. Le secret d'Emanuele Caltagirone est basé aussi sur les relations professionnelles bâties sur la confiance qu'il établit avec ses employés. Pour M. Caltagirone, on doit viser l'excellence dans tous les domaines de la vie. Il travaille activement avec son département des ressources humaines afin de créer une atmosphère agréable pour l'équipe et fournir les outils nécessaires dans le but d'atteindre le seul objectif : être les meilleurs.

La Voce félicite Emanuele Caltagirone pour son parcours professionnel et d'entrepreneur italien en Amérique du Nord. Nous sommes fiers de nous associer avec lui et son entreprise, en invitant nos lecteurs et les passionnés de golf à soutenir un tournoi qui a un objectif très important pour tous, celui de permettre aux patients en soins palliatifs de vivre dans la dignité dans les moments les plus difficiles de leur vie. Tous ensemble, avec le soutien de nos leaders dans le milieu des affaires et votre générosité, nous pouvons relever les grands défis de la vie !

### Emanuele Caltagirone: The character and vision of a successful entrepreneur and philanthropist

Emanuele Caltagirone, originally from Cattolica Eraclea in Sicily, is president and chief executive officer of EURO-PHARM International Canada Inc., a Canadian company that has during the last few years known one of the more important increases in sales and development.

He is aware of the sacrifices that people must go through in everyday life and has always wanted to give back to the community.

In 2009, Emanuele became a Governor of the Italian-Canadian Community Foundation and accepted being named the president of honor of its golf tournament collecting \$180 000, thus helping all the Italian community with his philanthropic engagement. For these reasons, La Voce has decided to name him president of its 17th golf tournament, since Emanuele Caltagirone is a visionary businessman in his field and is very conscious of the philanthropic engagement that must be assumed by entrepreneurs to help advance our society. Emanuele Caltagirone, quickly and gladly accepted to support this

magnificent day of golf, whose proceeds this year will contribute to the campaign of collecting funds for Marie-Clarac Hospital in the construction of a Pavilion for palliative care.

EURO-PHARM International Canada Inc. manufactures and distributes a wide range of products, from calcium, iron and potassium supplements, to vitamins, analgesics and laxatives for adults and for children vitamins and acetaminophen. Its products are distributed in Québec and Canada, and several countries in the Middle-East, Africa and Europe.

Emanuele Caltagirone began thinking about starting his own company in 1985 but had to wait for the opportune moment. Once the decision was made, nothing was going to stop him. "I told myself that if other people had succeeded in the business community, I did not see why I could not also succeed". Certainly, the launching of his own company was very deliberate, since Emanuele Caltagirone was in the pharmaceutical world from age 12, acquiring a great experience and scaling all the positions offered him, learning the fine points of the pharmaceutical industry.

Emanuele Caltagirone thus started his own company in the basement of his house and slowly began building his team of employees and collaborators. "Above all, I must thank Lorenzo Bordonaro and André St-Denis for their precious advice. I must also thank my brothers and my wife for their support. They believed in me, especially in the more difficult moments".

Its products, both brand name and generic drugs, are reimbursed by the Quebec formulary. The products are tested in the laboratories of the company, in order to maintain the high standards required by both Health Canada and the marketplace. The employees in the laboratories are composed of an experienced group of scientists and technicians increasing in number year to year and working hand in hand with other departments such as sales and marketing. In addition, the departments of regulatory affairs, quality and operations surpass the high standards in their field. Emanuele Caltagirone's secret to success is based on developing professional relations based on trust established with every person working for him. In fact, for him excellence must be transferred to every facet of life. The Human Resources department is perfectly aware, trying to provide resources and an atmosphere where all employees work towards a single objective: to be the best.

La Voce congratulates Emanuele Caltagirone for the road covered as an Italian entrepreneur in North America. We are proud to be associated with him and his company and invite our readers and golf fans to support our golf tournament that has an important objective that is to provide dignity in the more difficult moments in life like those faced in palliative care units. With our entrepreneurial leaders and your generosity, we can overcome the great challenges of life.



Fieri sostenitori del vostro successo

Fiers partenaires de votre succès

Proud partners in your success





À retourner avant le 16 juin 2011 pour obtenir vos billets / Return response before June 16 2011 for tickets

# COMMANDITE

## FORMULAIRE D'INSCRIPTION



# SPONSORSHIP

## INSCRIPTION FORM

Au profit de la fondation de l'Hôpital Marie-Clarac / To benefit to Marie-Clarac Hospital Foundation  
Mercredi 6 juillet 2011 / Wednesday, July 6 2011

CLUB DE GOLF SAINT-RAPHAËL	VOTRE CHOIX / YOUR CHOICE	CONTRIBUTION/ DONATION	COMMANDITE MAJEURE /MAJOR SPONSOR
1111, rue de l'Église Île Bizard TEL. 514.696.4653 www.golfstraphael.ca	QUATOUR VIP (VISIBILITÉ SPÉCIALE)/ VIP FOURSOME (SPECIAL PUBLICITY)	5 000\$	<b>PATRON D'HONNEUR PRIX LEONARDO DA VINCI OVER 10 000\$ ET PLUS</b>  COMPREND: • un quator golf (VIP) • une collection unique de rédactions scientifiques dans un magnifique volume de 350 pages "Leonardo da Vinci: The Codex Leichesther" (valeur de 5 000\$) • *Visibilité publicitaire maximale  INCLUDES: • one foursome (VIP) • a unique collection of scientific writing in a beautiful 350 page volume, "Leichesther Codex Leonardo da Vinci" (Value of 5 000\$) • *Maximal visibility advertising
<b>8h30</b> Petit-déjeuner et inscription/ Brunch & Registration	QUATOUR ET COMMANDITE D'UN TROU DE GOLF / FOURSOME & GOLF HOLE SPONSOR	3000\$	
<b>10h30</b> Départ simultané/Shotgun Photo	QUATOUR / FOURSOME	2 000\$	
<b>16h30</b> Cocktail International Garden	COMMANDITES DE L'ÉCRAN GÉANT GIANT SCREEN SPONSOR	2 000\$	
<b>18h30</b> Souper et remise de prix Dinner & Prizes	COMMANDITES (36) VOITURETTES/ (36) CART SPONSOR	2 000\$	
<b>IV Prix Leonardo da Vinci.</b>	COMMANDITES PETIT-DÉJUNER/ BRUNCH SPONSOR	2 000\$	
	COMMANDITES COCKTAIL/ COCKTAIL SPONSOR	2 000\$	
	TABLE DE 8 SOUPER TABLE DINNER FOR 8	1 500\$	
	COMMANDITES D'UN TROU DE GOLF/ GOLF HOLE SPONSOR	1 000\$	
	UN BILLET SOUPER / ONE TICKET DINNER	200\$	

Réservation obligatoire / Mandatory reservation  
Fax: 450.681.3107 • E-mail: tridico@lavoce.ca

Entreprise - Company: \_\_\_\_\_  
Adresse / Address: \_\_\_\_\_  
Code postal/Postal Code: \_\_\_\_\_  
Tél./Phone: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_  
Courriel/Email: \_\_\_\_\_  
Nom du responsable/  
Name of main contact (1) \_\_\_\_\_  
Nom/Name (2) \_\_\_\_\_  
Nom/Name (3) \_\_\_\_\_  
Nom/Name (4) \_\_\_\_\_

\*Veuillez retirer ce formulaire, le remplir  
et l'accompagner d'un chèque à l'ordre  
de : **La Voce - Golf.**  
Please remove, fill out form and make check payable  
to: **La Voce-Golf**

\*Veuillez envoyer le logo de votre entreprise en format  
.eps à Arturo Tridico : tridico@lavoce.ca  
Please send company logo in .eps format to  
Arturo Tridico: tridico@lavoce.ca  
Tél. : 514-781-2424 - Fax. 450.681.3107

# Il Canada arriva settimo nella classifica mondiale di felicità

Il Legatum Institute, una società con base a Londra, ha deciso di mettere in fila i paesi di tutto il mondo per dar vita ad un'incredibile classifica della felicità. Secondo questa classifica, felicità è data da un insieme di variabili quali l'economia, la capacità d'impresa e di governo, l'educazione, la salute, la sicurezza e la libertà personale.

A questo riguardo, la classifica parla chiaro: la Norvegia comanda precedendo la Danimarca, terza è la Finlandia davanti alle due nazioni pacifiche (in tutti i sensi) Australia e Nuova Zelanda. Al sesto posto c'è la Svezia e settimo il Canada, che precede la Svizzera. Chiudono al nono e al decimo posto l'Olanda e gli Stati Uniti.

Il Canada è invece al primo posto per quanto riguarda la libertà. Il paese della foglia d'acero è il più libero del mondo, dove la libertà di espressione e personale regna sovrana.

La Norvegia, oltre a quella assoluta, è prima nell'economia (Canada 5°, Italia 29a) e nel cosiddetto 'capitale sociale' (Canada 8°, Italia 30.a), la Danimarca è prima nelle opportunità d'impresa (Canada 10°, Italia 30.a), la Svizzera è prima nella 'governance' (Canada 12°, Italia 32.a), la Nuova Zelanda è al comando nella scuola ed educazione (Canada 12°, Italia 19.a), gli Stati

Overall Rank	Country	Economy	Entrepreneurship & Opportunity	Governance	Education	Health	Safety & Security	Personal Freedom	Social Capital
1	Norway	1	6	12	4	4	2	2	1
2	Denmark	4	1	2	5	17	6	6	2
3	Finland	9	4	7	3	10	3	12	7
4	Australia	8	13	8	2	15	13	4	4
5	New Zealand	17	14	4	1	19	7	3	3
6	Sweden	7	2	6	10	9	8	5	11
7	Canada	5	10	5	12	11	16	1	8
8	Switzerland	2	11	1	29	3	12	19	6
9	Netherlands	3	12	10	13	13	18	13	5
10	United States	14	3	3	9	1	25	9	12

Uniti sono primi nella salute (Canada 11°, Italia 18.a), l'Islanda è davanti a tutti nella sicurezza (Canada 16°, Italia 30.a) e il Canada, come detto, è primo nelle libertà (Italia 27.a). La nazione che ha ottenuto la palma d'oro del luogo peggiore dove vivere? Lo Zimbabwe, senza ombra di dubbio!

Consultation  
initiale  
**GRATUITE**  
sans obligations

**Le Groupe Serpone Inc.**  
SYNDIC DE FAILLITE

**Besoin d'un**

- Faillites personnelles et commerciales
- Propositions et médiation avec les créanciers
- Plus de 20 ans d'expérience
- Restructuration commerciale

Stationnement gratuit

**Succursale de St-Eustache**  
183, rue St-Eustache #3  
St-Eustache (Québec) J7R 2L5  
Tél. (450) 473-7898  
Fax. (450) 473-8873

**Siège Sociale**  
**Le Groupe Serpone Inc**  
Syndic en Faillite  
7100 Jean-Talon Est  
Bureau 600  
Anjou (Québec) H1M 3S3  
Tél. 514-355-6553 ext. 26  
Fax. 514-355-8423  
rosi.sala@groupeserpone.com

**Succursale de LaSalle**  
1666, rue Thierry # 108  
LaSalle (Québec) H8N 2K4  
Tél. 514-363-6565  
Fax. 514-363-4196

**Succursale de Balinville**  
1340, boul Curé Labelle # 201  
Blainville (Québec) J7C 2P2  
Tél. (450) 420-3420  
Fax. 514-435-8958

**Succursale de St-Constant**  
191, rue St-Pierre  
St-Constant (Québec) J5A 2G9  
Tél. (450) 638-0682  
Fax. (450) 638-4278

**Nouvelle Succursale de Montréal**  
1559, rue Bélanger Est  
Montréal (Québec) H2G 1A9  
Tél. 514-376-2574  
Fax. -514-376-9272

**METRO ANGRIGNON**

**METRO RADISSON**

Hautement recommandé

[www.groupeserpone.com](http://www.groupeserpone.com)

## Air Transat Italia presenta Destination Canada



Air Transat presenta il roadshow Destination Canada dedicato alle agenzie di viaggio. L'iniziativa si snoda tra Frosinone (21 gennaio Astor Hotel), Treviso (1° febbraio Boscolo Hotel), Vicenza (2 febbraio AC Hotel), Udine (3 febbraio Best Western Hotel) e Pescara (3 febbraio Cafè Les Paillottes): tutti gli incontri vedono la presenza dello staff commerciale Air Transat e della direzione della compagnia aerea. «Lanciamo questo appuntamento per promuovere in anteprima i voli non-stop Italia-Canada previsti per il 2011 – dichiara Tiziana Della Serra, direttore Air Transat Italia - e stabilire un contatto diretto con la rete agenziale attraverso i nostri rappresentanti commerciali sul territorio. Inoltre, abbiamo messo in palio per ogni meeting un biglietto Air Transat per far testare in prima persona la qualità della nostra offerta».

## Banca Centrale del Canada lascia tassi invariati all'1%

Nessuna novità dalla Banca centrale canadese sul costo del denaro. La Bank of Canada ha deciso di lasciare il tasso overnight all'1%, mentre il tasso interbancario resta all'1,25% e quello sui depositi allo 0,75%. "La ripresa dell'economia mondiale procede ad un ritmo leggermente più veloce che la Banca aveva anticipato, anche se i rischi restano elevati." Si legge nella nota ufficiale che continua dicendo: "la domanda interna negli Stati Uniti è stata rafforzata dallo stimolo monetario e fiscale. La crescita europea è stata anche leggermente più forte del previsto. Le sfide connesse con bilanci sovrani limiterà il ritmo della ripresa europea e sono una fonte significativa di incertezza per le prospettive globali. In risposta, alcuni mercati emergenti hanno iniziato ad attuare misure di politica più restrittiva che ha influenzato i prezzi delle materie prime, che sono aumentati in modo significativo."



Les plaisirs de la campagne ...les avantages de la ville



Les Maisons Exécutives NSL



Les Maisons de ville du Nouveau Saint-laurent



Bientôt ! condos de prestige



Bureau des ventes : 7032 Henri-Bourassa O. Tél.: 514.832.0494 / [www.rodimax.com](http://www.rodimax.com)

*Vivere il dolore...  
con serenità*

*Oltre ad essere multifunzionale  
Il Centro funerario Côte-des-Neiges  
é un luogo di ascolto, di aiuto e di sostegno  
pieno di calore umano.*

## CENTRE FUNÉRAIRE CÔTE-DES-NEIGES

Servizi funebri completi • Vasto parcheggio interno



Per ulteriori informazioni  
Teresa Di Palma Melchior  
Vice direttrice



32 saloni a Montreal



### **Centre funéraire Côte-des-Neiges**

4525, chemin de la Côte-des-Neiges, Montréal

**514 342-8000**

[www.dignitequebec.com](http://www.dignitequebec.com)





## Il mondo arabo in subbuglio. Rivolte in Algeria, Tunisia ed Egitto

La rivoluzione egiziana è scoppiata improvvisa e inaspettata, cogliendo impreparati i principali attori del panorama politico internazionale malgrado i segnali premonitori che erano giunti dalla Tunisia, dove un regime fino a quel momento considerato fra i più stabili del mondo arabo è crollato nel giro di poche settimane, travolto da una sollevazione popolare che ha assunto forme nuove ed in precedenza sconosciute nella regione. Tuttavia, sebbene il momento esatto in cui scoppia una rivolta di massa non possa mai essere previsto con certezza poiché la scintilla che la determina dipende solitamente da fattori contingenti, le ragioni profonde ed i segnali premonitori di una possibile deflagrazione sociale in diversi paesi arabi erano sotto gli occhi di tutti. I disordini che, partendo dalla Tunisia e dall'Algeria, si sono propagati a macchia d'olio in varie parti del mondo arabo culminando nella crisi egiziana, traggono la loro origine senza dubbio dal recente aggravamento della situazione economica mondiale, ma soprattutto da ragioni profonde che risalgono ad almeno vent'anni fa (anni che diventano oltre trenta, per quanto riguarda l'Egitto). Diversi analisti hanno paragonato la recente ondata di ribellione nel mondo arabo alle rivoluzioni democratiche che ebbero luogo nell'Europa dell'Est dopo il crollo del muro di Berlino. Il vento della democrazia che spirò impetuoso in quei paesi negli anni '90 – favorito dal sostegno americano ed europeo, nella speranza di sottrarre alleati a una Russia che emergeva estremamente indebolita dal crollo del blocco sovietico – non raggiunse invece il mondo arabo, che pure era rimasto coinvolto in pieno nella precedente Guerra Fredda.

## Gran Bretagna: prima condanna per lo scandalo rimborsi spese

Il parlamentare laburista David Chaytor dovrà scontare 18 mesi di carcere. Nel 2009 aveva fornito fatture false per un totale di 27 mila euro, tra cui 16 mila per il mutuo già estinto di un appartamento. Davanti alla corte si era dichiarato colpevole e rischiava fino a sette anni di carcere. Un'indagine indipendente, seguita allo scandalo, ha rivelato che la metà degli eletti, 390 su 646, avevano commesso irregolarità nelle richieste di rimborso durante la precedente legislatura. Due ex deputati devono ancora essere processati, mentre un ex segretario della Camera dei Comuni è stato condannato a 9 mesi lo scorso settembre. Chaytor, sospeso dal partito laburista, ne sarà ora escluso.



## L'Ungheria presiede l'Unione Europea fino a giugno 2011

Con la cerimonia del passaggio di consegne è entrata nel vivo la presidenza di turno ungherese. Energia, partenariato orientale, finalizzazione dei negoziati con la Croazia per la sua adesione all'Unione e adesione allo spazio Schengen di Bulgaria e Romania. Queste le priorità in agenda. Quella ungherese chiude il trio delle presidenze iniziate l'anno scorso con la Spagna, cui ha fatto seguito il Belgio. Il programma di Budapest si iscrive nel quadro più ampio elaborato dal trio e persegue gli obiettivi non portati a termine nelle precedenti presidenze. Sempre sotto la presidenza ungherese verrà lanciata la strategia del danubio, un progetto macroregionale, che coinvolge almeno 12 stati e che ha come obiettivo crescita economica della e tutela ambientale.



## L'Europa riflette sulla crisi dell'Euro e della sua economia

La crisi dell'euro al centro della conferenza nuovo mondo nuovo capitalismo svoltasi a Parigi quando i tassi d'interessi sull'emissione di bond emessi da paesi a rischio volano alle stelle. Un contesto ideale per le discussioni in tema di euroobbligazione, un progetto al centro di non poche polemiche tra gli stati dell'Unione.

Secondo il primo ministro greco Giorgio Papandreu gli euro bond non sono un sostituto per certi paesi, Grecia compresa, ma possono essere uno strumento utile per risolvere i problemi legati al debito. Quanto alla crisi che coinvolge la moneta europea il primo ministro francese François Fillon ha ribadito il concetto che l'attuale momento di difficoltà è passeggero. " Voglio ricordare, dice il premier transalpino, che la crisi attuale non è la crisi dell'euro che è la seconda moneta mondiale e che è diventata una delle principali moneta di riserva. La crisi attuale è una mancanza di fiducia di alcuni paesi nei confronti della zona euro". E intanto sono in rialzo gli spread tra

i titoli di stato portoghesi e spagnoli a dieci anni col bund tedesco sulla scia di voci secondo cui nelle aste della settimana prossima gli investitori chiederanno rendimenti più elevati. La forbice tra i bond portoghesi e il bund è salito a 398 punti, toccando i massimi da un mese a questa parte.







## La Germania apprezze le manovre economiche della Spagna

Per il ventitreesimo vertice bilaterale fra Spagna e Germania atmosfera tranquilla a Madrid dove il cancelliere tedesco Angela Merkel sembra, almeno per il momento, le polemiche con il primo ministro José Luis Zapatero. Secondo la signora Merkel le riforme avviate dal governo socialista di Madrid, con l'accordo delle forze sociali del paese, vanno nella giusta direzione. Al termine del summit il cancelliere tedesco ha espresso la propria soddisfazione per l'intesa raggiunta soprattutto a proposito delle pensioni: è un fattore molto positivo e molto tranquillizzante perché come ho ripetuto più volte durante gli ultimi due mesi se l'euro va a picco trascina con sé anche l'intera Europa. E' la prova, secondo il cancelliere, della buona direzione, presa dalla Spagna, anche nei confronti dei mercati. A fine gennaio nell'asta di titoli di stato per un ammontare complessivo di tre miliardi e mezzo di euro i rendimenti sono in netto calo rispetto a quelli registrati durante il mese di dicembre. Il suo incontro con la signora Merkel, ha spiegato il primo ministro spagnolo Zapatero, "è il più importante summit da numerosi anni tra Spagna e Germania", sullo sfondo della crisi del debito nell'Eurozona, in cui è finita anche la Spagna. "Il solo fatto che questo progetto sia lanciato e che i grandi paesi - Germania, Francia, Spagna e Italia - vi aderiscano completamente, porterà più fiducia sui mercati che non il dibattito sulla flessibilità e le dimensioni del fondo di salvataggio europeo", secondo il premier socialista spagnolo. "L'euro è sostenuto da una politica monetaria comune, ora manca l'altro pilastro, dobbiamo fare convergere le nostre politiche di competitività", ha chiesto Zapatero, invitando la Germania a non giocare "in difesa", ma come "terreno d'attacco" in Europa, in particolare aprendo a "una unione economica più stretta" con la Francia. Attualmente - secondo il leader spagnolo - "ci sono tre paesi cruciali" in Europa, la Germania, la Francia e la Spagna. "Mentre la Spagna fa il suo dovere", realizzando una serie di riforme economiche, "la Germania e la Francia devono lavorare a un'unione economica più stretta", ha ribadito Zapatero.

## Costruzione anti-immigrati di un muro tra la Grecia e la Turchia?

Un muro rischia di dividere il premier greco Georges Papandreu dal collega Recep Tayyip Erdogan. Quello che Atene ha negli scorsi giorni annunciato di voler costruire al confine con la Turchia, per arginare l'immigrazione illegale. Progetto che, dopo aver incassato le riserve della Commissione Europea, ha dominato l'incontro di inizio gennaio nella città anatolica di Erzurum. Interessato sarebbe un tratto di circa 12 chilometri, sugli oltre 200 che sulla terraferma separano la Grecia dalla Turchia. Maglia debole di un confine, divenuto ormai la principale porta d'accesso ai paesi dell'Unione Europea, dell'immigrazione clandestina proveniente dall'Asia. Un flusso che, nonostante i pattugliamenti dell'agenzia europea Frontex, sarebbe in un anno cresciuto di quasi il 370%.

## Summit mondiale dell'educazione in Qatar



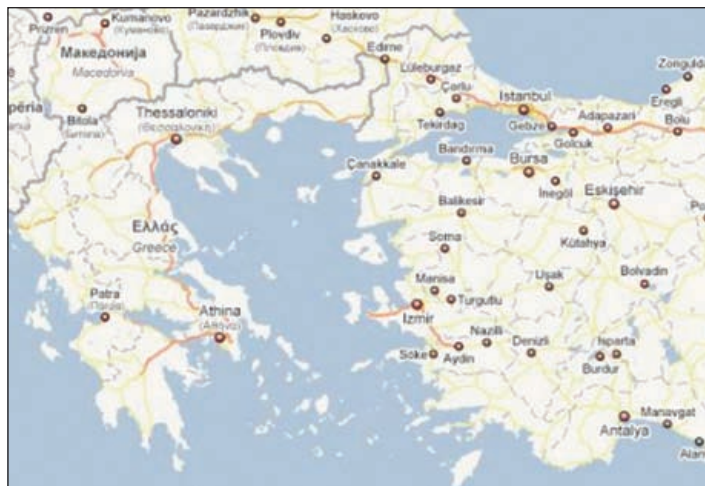
Nell'era della globalizzazione, in cui la tecnologia è diventata parte della vita quotidiana, c'è il crescente bisogno di sviluppare l'istruzione.

In un mondo che evolve rapidamente, il secondo summit mondiale sull'innovazione nell'educazione, organizzato dalla Qatar Foundation, quest'anno ha scelto di parlare del futuro di questo settore. Soluzioni innovative e modalità di finanziamento sono tra i temi discussi. E con la crisi economica globale, i finanziamenti hanno assunto ora un nuovo significato. "Bisogna fissare delle priorità, nel senso che tutti abbiamo problemi, ma i governi hanno il dovere nei confronti dei loro cittadini di finanziare questo settore, perché l'istruzione è essenziale e quindi occorre destinarle una somma adeguata all'interno del budget", afferma Hamidoun Ali, presidente del consiglio economico e sociale dell'Onu.

In alcuni Paesi i bilanci dei governi non coprono ancora le zone più svantaggiate. La Citizens' Foundation ha trovato un'alternativa.

Un gruppo di cittadini ha fondato 600 unità scolastiche nelle aree più povere del Pakistan. Mushtaq Chapra, direttore e fondatore, è uno dei sei vincitori del premio Wise per l'innovazione. "Parlare di poveri non basta, qui si tratta dei più poveri tra i poveri", dice Chapra. "Andiamo in zone in cui il reddito medio è meno di 40 dollari al mese e con questi soldi bisogna sfamare più di dieci persone. Per cui l'istruzione non è la priorità per queste persone, è una situazione molto angosciante.

Noi andiamo in questi posti e creiamo scuole proprio all'interno della comunità. Così si generano molte trasformazioni e un tale entusiasmo che sembra poter cambiare il futuro dell'intera comunità. E' ciò che è successo sotto i nostri occhi". Il motto di Chapra è: "l'istruzione per i poveri dovrebbe non essere povera". E mentre nel mondo sempre più connesso alla rete globale sono richiesti nuovi mezzi di insegnamento, il summit ha esaminato alcuni strumenti innovativi nel campo dell'educazione, come i telefoni cellulari. "Credo sia una grande opportunità per tutti i governi nel mondo, sia nei Paesi sviluppati che in quelli in via di sviluppo, usare questi nuovi strumenti per affrontare questa grande sfida, ossia educare i giovani affinché comprendano il mondo globale", afferma Esko Aho, vicepresidente di Nokia. Il summit, piattaforma annuale sul mondo dell'istruzione, ha attirato oltre 1200 delegati da tutto il mondo. Gli organizzatori hanno anche presentato il primo premio internazionale sull'istruzione, sarà assegnato dal prossimo anno e consisterà in circa 400mila euro e una medaglia d'oro.



**DA PIÙ DI 25 ANNI AL VOSTRO SERVIZIO**

PATRONATO  
**inas**  
CISL  
Istituto Nazionale Assistenza Sociale



**SANTINO QUERCIA**  
per servirvi

**Ufficio pensioni e assistenziale**

**514-844-0010**

Casa d'Italia - Centro L. da Vinci - Hôtel de Ville de LaSalle

**514-326-7262**

Casa d'Italia, 505 Jean-Talon Est, Montréal, Québec H2R 1T6

Te: 514-844-0010 - Fax 514-844-5174 - s.querchia@inas.it

Centro L. da Vinci, 8370, boul. Lacordaire, Saint-Léonard, Québec H1R 3Y6

Tel. 514-326-7262 - Fax: 514-844-5174 - s.querchia@inas.it

Sede di LaSalle, 55, rue Dupras, LaSalle, Québec H8R 4A8

Tel: 514-367-6207 - Fax 514-844-5174 - s.querchia@inas.it

Nuova sede LaSalle - 8190 boul Newman,

suite 300 LaSalle - Tel. 514-903-5004

Services bancaires aux propriétaires d'entreprises

Des opérations bancaires courantes pour entreprise. Des frais de compte mensuels pratiques.



Le Plan bancaire *pour entreprise*<sup>®</sup> - Tirez le maximum de votre compte d'entreprise, notamment d'options flexibles et pratiques conçues pour faciliter la gestion des dépenses de l'entreprise. Destinées expressément aux petites entreprises, les options du Plan bancaire *pour entreprise* ont été pensées en fonction de tous vos besoins qui concernent les dépôts et les dépenses. Ces options comprennent des services bancaires en ligne, au guichet automatique et par téléphone de même qu'une protection contre les découverts utile en cas de besoin. Choisissez le plan qui répond aux besoins de votre entreprise.

Pour plus de précisions sur le Plan bancaire *pour entreprise*, passez à votre succursale Scotia et rencontrez un spécialiste des petites entreprises.

**Services aux petites entreprises**



Sal Mariani

Directeur

1900 McGill College

514-499-4850 x7000

sal.mariani@banquescotia.com

<sup>®</sup> Marque de commerce de La Banque de Nouvelle-Écosse. <sup>\*</sup> Les options du Plan bancaire sont offertes aux entreprises réalisant un chiffre d'affaires d'au plus cinq millions de dollars. <sup>†</sup> Sous réserve d'une limite de 5 000 \$ et de l'approbation du crédit. Des frais d'intérêts standard s'appliquent. Les frais s'ajoutent aux frais mensuels du compte. <sup>\*\*</sup> Marque déposée de La Banque de Nouvelle-Écosse.



**GOLF STE-ROSE**  
PARCOURS SEMI-PRIVÉ

LE CLUB DE GOLF STE-ROSE REMERCIE SES MEMBRES ET CLIENTS POUR UNE EXCELLENTE SAISON 2010

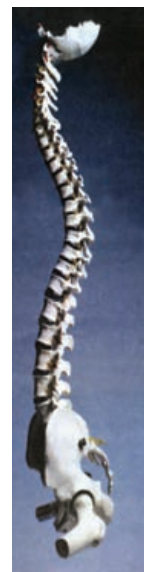
*Il Club de Golf Ste-Rose  
augura un prospero Anno Nuovo e bel tempo  
per giocare a golf in Florida.*

Visitez notre site web pour tous les détails

RÉSERVEZ AUJOURD'HUI ! 450-628-6072 | 1400, Mattawa, Laval | www.golfste-rose.com



La Dottoressa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione. Per ogni consiglio utile **1.705.942.4325**



**Dolori lombari?**

*La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sorpassando di molto i trattamenti medicali.*

**32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3**

Êtes-vous incertain d'être protégé adéquatement?

Protégez votre production et assurez la continuité de vos revenus. Contactez un expert qui travaille pour vous afin de répondre à vos besoins d'assurance, que ce soit sur le plan **industriel, commercial.**

Communiquez avec moi si vous avez d'autres besoins en matière d'assurance-vie, d'assurance collective, d'assurance hypothécaire, d'assurance salaire, ou pour vos REER, FERR ou autre.

**atridico@racinechamberland.com**  
**www.racinechamberland.com**

**Consultez-moi pour votre assurance voyage avant de partir!**



**Arturo Tridico, C.d'A.A.**

Vice-président

Courtier en assurance de dommages

Conseiller en sécurité financière

Conseiller en assurance et rentes collectives

**514.781.2424**



## Le novità 2011 del salone dell'elettronica di Las Vegas



Al CES 2011 di Las Vegas è tempo di tablet. La manifestazione, la prima dell'anno per l'elettronica di consumo, che si è tenuta dal 6 al 10 gennaio 2011 nella città del Nevada. C'è una certezza: il protagonista assoluto della kermesse è il tablet, nonostante l'assenza di Apple, che con il suo iPad ha aperto la strada. I tablet saranno i veri protagonisti quest'anno al CES di Las Vegas sulla scia di un 2010 durante il quale le tavolette hanno fatto il loro debutto alla grande sul mercato. Per il momento la scelta è limitata all'iPad di Apple e al Samsung Galaxy Tab ma le novità in arrivo per il 2011 sono tante e portano quasi tutte il marchio Android, a partire dal Motorola Xoom, il MotoPad del quale si parla da tempo e che vedrà la luce proprio nel corso dell'evento americano. Android è pronto per i tablet: la versione Honeycomb è quasi pronta e dovrebbe essere rilasciata ufficialmente già nei primi mesi di quest'anno, forse a marzo, forse già al Mobile World Congress di febbraio. Il debutto di Honeycomb permetterà ai produttori che sfruttano Android di avere un sistema operativo fatto apposta per i tablet e verranno superati i limiti, per esempio per quanto riguarda le dimensioni, del Galaxy Tab, progettato per Froyo e presto aggiornabile a Gingerbread. Le novità saranno tante, da Samsung, con il suo Galaxy Tab 2, a Motorola, passando per HTC. L'arma in più dei tablet Android potrebbe essere il prezzo: la natura open source del sistema operativo, infatti, potrebbe permettere di abbassare di molto il costo dei tablet.

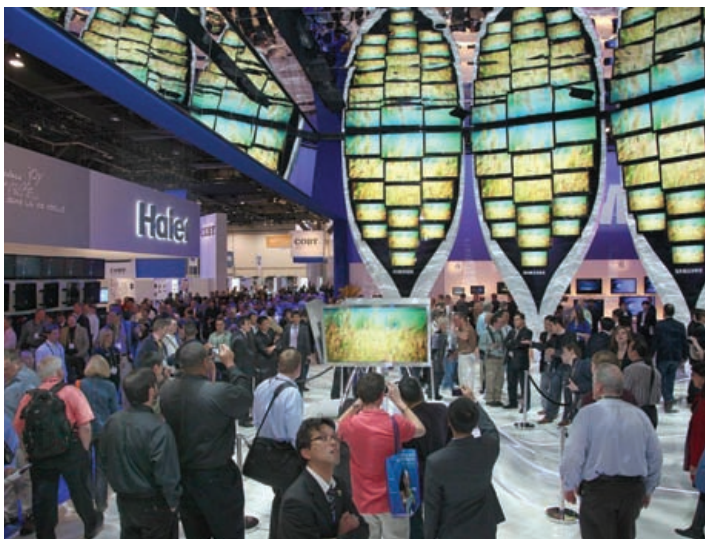
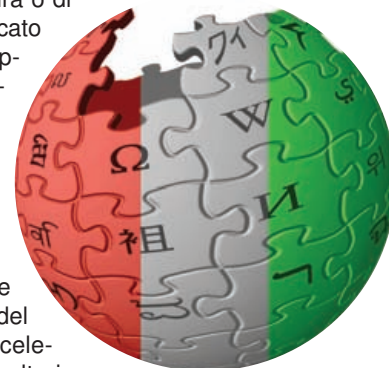
## Goldman Sachs offre azioni di Facebook: tutto esaurito in poche ore!

Si è conclusa in pochissime ore l'offerta delle azioni di Facebook che Goldman Sachs ha riservato alla propria, selezionata clientela. Alcune indiscrezioni indicano che la domanda ha superato di circa 3 volte l'offerta. Nei giorni scorsi Goldman Sachs aveva reso noto di aver investito circa 450 milioni di dollari nel primo social network del mondo che, unitamente all'investimento di circa 50 milioni di dollari del gruppo russo Digital Sky Technologies, hanno fruttato a Facebook circa 500 milioni di dollari, utili, a quanto pare, per preparare lo sbarco in borsa. A tal proposito è intervenuta la Commissione Federale per i titoli e gli scambi (SEC), che ha aperto un'inchiesta proprio per appurare la regolarità dell'ingente investimento di Goldman Sachs. Alcuni analisti temono il ritorno della bolla speculativa che costò, nel 2000, una decisa battuta di arresto alla new economy. Anche LinkedIn e Twitter sarebbero intenzionate a sbarcare in borsa entro il 2012-2013.



## Dieci anni di Wikipedia, l'enciclopedia gratuita multilingue su internet

Adesso che i timori di chiusura o di finire schiavi di logiche di mercato che finora non le sono appartenute (Wikipedia è un'enciclopedia gratuita e priva di pubblicità), la Wikimedia Foundation può finalmente archiviare il 2010 e guardare al futuro, grazie alle donazioni ricevute pari a 16 milioni di dollari. Molte, infatti, le iniziative promesse nell'arco del 2011, a cominciare dalla celebrazione di una ricorrenza molto importante: il 15 gennaio Wikipedia ha compiuto 10 anni. Ricordiamo che Wikipedia fu fondata da Jimmy Wales e Larry Sanger dieci anni fa e che, dopo il primo anno di attività, era già pubblicata in inglese, francese, tedesco, spagnolo, catalano, svedese, portoghese e anche in italiano, con all'attivo circa 20.000 voci. Oggi è pubblicata in 270 lingue e raccoglie oltre 16 milioni di voci realizzate grazie all'ausilio di una comunità mondiale che può contare su oltre 100.000 persone mentre sono oltre 400 i milioni di visitatori che ogni mese consultano le sue pagine.



**Interurbane**  
Italia, Canada e Stati Uniti

**3<sup>c</sup>** / minuto\*

1 877 53 53 456

[www.selectcomtelecom.ca](http://www.selectcomtelecom.ca)

 **Selectcom**  
TELECOM

Sempre al vostro servizio

\*Alcune condizioni s'applicano





Investors Group Financial Services Inc., I.G. Insurance Services inc.\*  
Financial Services Firms

**Guglielmo (Bill) Pinizzotto**  
**Senior Consultant RLU**

\*Financial Security Advisor, \* Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity Plans, Mutual Funds Representative  
250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6  
Ph. 514.935.3520 - 248 Cell. 514.944.2596  
Fax 514.935.2930 Res. 450.699.5990  
bill.pinizzotto@investorsgroup.com  
Member of the Power Financial Corporation Group of Companies

COMMUNICATIONS  
**DAVINCI**

**Pierre Léger**

[LEGER@DAVINCICOMMUNICATIONS.CA](mailto:LEGER@DAVINCICOMMUNICATIONS.CA)

Pour vos communications d'affaires et gouvernementales

605, 36e Avenue Lachine Qc. H8T 3L1

Tél.: 514.713.3683

[www.davincicomunications.ca](http://www.davincicomunications.ca)

café **Rosso Nero**

2440, Fleury, Ahuntsic  
Info: 388-1727

**BOUCHERIE MIMMO**  
*Il mago della vera salsiccia barese*

- Boeuf Angus
- Boeuf de l'ouest A-1
- Veau de lait et de grain
- Poulet • Lapin
- Caille • Agneau
- Porc
- Saucisse
- Porchetta
- Viande chevaline
- Charcuterie
- Fromage local et importé
- Buffet froids • Paniers de fête
- Produits alimentaires d'importation
- Etc...

**VENTE AU DÉTAIL ET EN GROS QUALITÉ ET SERVICE**  
5144 Jean-Talon Est St-Léonard (Qc), H1S 1K8  
Tél. 514.376.1274 / Fax. 514.376.3600

Restaurant fine cuisine  
Italienne & Traiteur  
**La Molisana**  
(514) 382-7100

Salle de banquets et conférences • Stationnement à l'arrière • Terrasse  
Pizza au four à bois • Chanteurs et musiciens pour votre divertissement

1014, Fleury Est, Montréal  
info@lamolisana.ca • www.lamolissana.ca

**CP** Centre  
Cheques d'Encaissement  
Populaires de chèques

Encasement de chèques  
Argent instantané

**5 jours semaine**

Lundi:	9h:00 à 17h:00
Mardi:	9h:00 à 17h:00
Mercredi:	9h:00 à 17h:00
Judi:	9h:00 à 17h:00
Vendredi:	9h:00 à 17h:00

5127 Jean-Talon Est, St-Léonard, Qc H1S 1K8  
Tél.: (514) 256-5418 - Fax:(514) 256-5917

**ITAL Video Disco 87**



Vasto assortimento  
Films & Musica Italiana  
CD, DVD  
Articoli sportivi  
Souvenirs italiani



5864 Jean-Talon Est  
Tél.: 514-255-5374  
Montréal, Qc. H1S 1M2

MASTER VIDEO PRODUCTIONS  
Tél.: 416-534-6121 604 College Street  
Toronto Ont. M6G 1B4

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires  
un déjeuner conférence

RESTAURANT  
**le Pirate**  
de Laval

ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297



# Terra di Cinema, mostra fotografica: "San Pietro Infine: I luoghi della memoria"

Il 14 gennaio 2011 è stata inaugurata a San Pietro Infine la mostra di BARBARA CANTIELLO dal titolo "SAN PIETRO INFINE: I LUOGHI DELLA MEMORIA". San Pietro Infine è l'ultimo paesino della provincia di Caserta, ai confini con il Lazio. Un borgo medievale distrutto durante i bombardamenti della seconda guerra mondiale, dove Mario Monicelli girò uno dei suoi capolavori, "La grande guerra" con Alberto Sordi e Vittorio Gasmann. Nel paesino sono ancora visibili le ferite della guerra. Da qualche anno è nato un piccolo museo che raccoglie immagini delle riprese del film di Monicelli e durante l'estate si svolge un piccolo festival del cinema sui film storici sul tema della guerra. Oggi il paesino è un piccolo museo a cielo aperto. La mostra fotografica riprende i luoghi apparsi nel film di Monicelli, un viaggio fotografico nella memoria, quasi un film nel film. L'artista, a proposito della mostra, dice "L'uomo prende possesso della terra e ne modifica l'aspetto. Gli spazi rurali divengono antropizzati. Le case prendono il posto dei campi e delle colline. Poi, a volte l'uomo abbandona le case che ha costruito, i manufatti che ha portato nelle case ed a volte l'abbandono sembra così repentino che tutto appare congelato. La natura, pian piano, incessantemente riprende il sopravvento. Ogni muro, ogni scala, ogni oggetto, viene ghermito ed a poco a poco avvolto. Testimone di questa lenta rivincita, di questo magico momento in cui l'uomo e la natura competono per il possesso dello spazio". È l'artista che fissa in scatti netti, densi, vibranti eppure caratterizzati da una certa commozione, lo spettacolo del dissolvimento della civiltà che si sta realizzando davanti ai suoi occhi. Poiché in natura, nulla si crea e nulla si distrugge ma tutto continuamente si trasforma, il mezzo fo-

tografico diviene strumento per tracciare il racconto di un momento della storia, del luogo, un modo per poter archiviare una pagina di diario da poter in futuro rivedere. Ciò avviene con le immagini che compongono il lavoro di Barbara Cantiello, un percorso interiore molto intenso, una discesa verso le profondità dell'animo, dove la scelta stilistica del bianco e nero aggiunge ancor più drammaticità e rende ancor più significativa la rappresentazione del luogo.

## TRE PROTAGONISTI CAMPANI



La Voce ha sorpreso Tony Vardaro (presidente dell'Industria Artitalia), l'ing. per eccellenza Tony De Risi e Lucio Casale (presidente di Propals e della Federazione dei Campani di Montreal) presso il noto Ristorante Lucca, in cui sembra siano state decise iniziative ed eventi importanti in occasione del 150mo anniversario dell'Unità d'Italia. Grandi sorprese sono previste, e La Voce sarà lieta di dare ampio spazio ad una delle più importanti regioni d'Italia, quale la Campania e dei suoi rappresentanti in tutto il mondo. Allora, buon lavoro e un magnifico 2011!

**LA TERRAZZA SULLA STORIA**  
HOTEL RISTORANTE GRANDBAR  
RESORT SAN PIETRO ★★★★★  
del cav. Adriano Vecchiarino

Resort S. Pietro del cav. Adriano Vecchiarino  
Piazza San Nicola (via Portella)  
GPS - Via Annunziata Lunga  
81049 - San Pietro Infine  
P.IVA - 02362590602

tel. (+39) 0823 1763451  
fax (+39) 0823 1763091  
cell. (+39) 331 3344978  
info@laterrazzasullastoria.it

www.laterrazzasullastoria.it



*Nel Parco della Memoria Storica, monumento nazionale...*

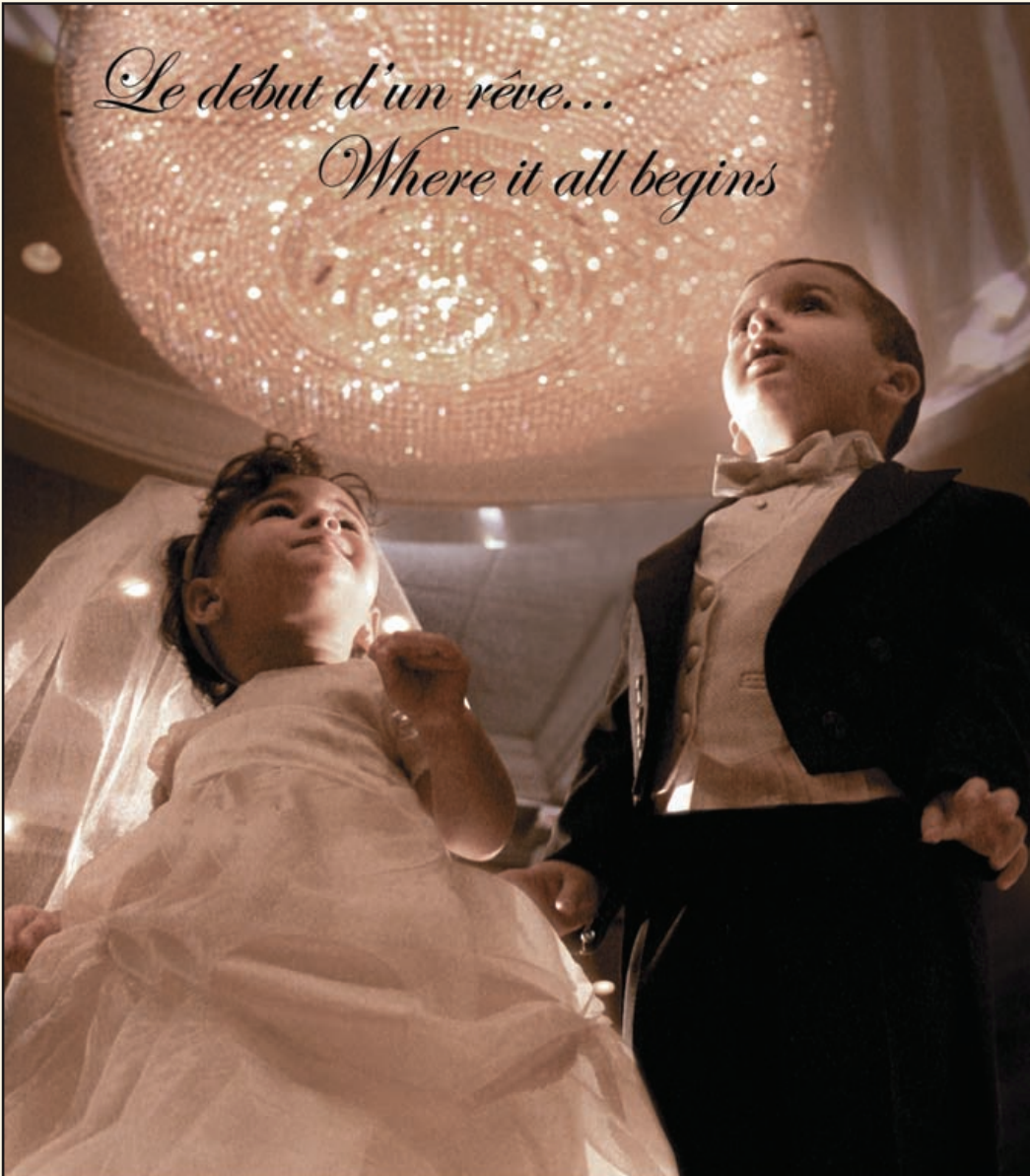












*Le debut d'un rêve...  
Where it all begins*



Cité Poste CFG inc.  
6755 route 132  
STE-CATHERINE QC J5C 1B6

tel: 450 635 8489  
fax: 450 635 2402  
yves@citeposte.com



837 Place Chaumont  
Ville d'Anjou  
Québec H1K 1N3  
Tel.: 514.35.000

**Tony Verrillo**



- Matrimoni Musica
- Fidanzamenti per tutte
- Shower le occasioni
- Karaoke

**Cell: 514.984.6914**

*Plaza Volare* MK



6600 chemin de la Côte-de-Liesse  
St-Laurent • (514) 735-5150  
www.plazavolare.com

*La Plaza* MK



420 Sherbrooke West  
Montreal • (514) 499-7777  
www.la-plaza.ca



*Embassy Plaza* MK

1003C Boul. Curé-Labelle  
Laval • (450) 781-0606  
www.embassyplaza.com



6086 Sherbrooke East  
Montreal • (514) 255-2922  
www.buffetantique.com

ESIGETE I

## Funghi di Calabria

Importati da Mario Di Meo  
Distributore  
C.M.C. Inc.  
Import-Export

Tel. 514.385.6445 /  
514.381.8935  
Fax. 514.385.6446  
cmciports@bellnet.ca



1) PORCINI SILANI

(sechi e congelati)

Prodotti cosentini

2) Pasta "Forte"

3) Pasta "Conte"

4) Friselle "Spiga d'oro"

5) Taralli "Spiga d'oro"

6) Confezioni di fichi pregiati

7) Confezioni di origano

APPELZ-NOUS  
DÈS MAINTENANT POUR  
UNE SOUMISSION !

**RC**  
**Racine & Chamberland**  
CABINET EN ASSURANCE DE DOMMAGES

Arturo Tridico, C.d'A.A.

Vice-président  
Courtier en assurance de dommages  
Conseiller en sécurité financière  
Conseiller en assurance et rentes collectives

Téléphone : (514) 723-8062  
Télécopieur : (514) 722-4122  
1-800-465-4891  
Cellulaire : (514) 781-2424

4001, Crémazie Est  
Bureau 100  
Montréal (Québec)  
H1Z 2L2

atridico@racinechamberland.com  
www.racinechamberland.com



# Gastronomia calabrese: Assapori, cresce rete ristoranti consorziati

Cresce la rete dei ristoranti d'eccellenza riuniti nel Consorzio di qualità della ristorazione calabrese Assapori. All'elenco delle insegne aderenti si sono aggiunti il ristorante Gambero Rosso di Marina di Gioiosa e la Trattoria Max di Ciro' Marina.

L'adesione è stata formalizzata nel corso dell'ultima riunione dell'associazione. "Il 2010 non è stato un anno facile - ha sostenuto il presidente Concetta Greco - e la crisi economica ha interessato i redditi delle famiglie, facendo ridurre i consumi e le spese non necessarie". Il Consorzio Assapori aggrega le esperienze più significative della Calabria nel campo della ristorazione di qualità.



Nato nel 2003 da un'idea di Confindustria Cosenza, il Consorzio, che non ha fini di lucro, ha l'obiettivo di valorizzare la gastronomia di eccellenza calabrese attraverso la promozione e la realizzazione di iniziative ed interventi per migliorare l'accoglienza ed il livello dei servizi delle strutture di ristorazione;

diffondere la cultura della qualità dell'alimentazione, favorire l'incremento dei fattori di qualità incorporati nella produzione, trasformazione e conservazione degli alimenti; incentivare le produzioni biologiche ed ecocompatibili; far conoscere l'enogastronomia di qualità sfruttandone le potenzialità quale strumento di attrazione turistica.

Il Consorzio ha ad oggetto la messa in rete delle imprese attive nel campo della ristorazione di eccellenza, localizzabili all'interno della Regione Calabria, ed il miglioramento della qualità dei servizi erogati onde promuovere, sotto l'egida di un marchio comune, sui mercati nazionali ed esteri, la cucina tipica incentrata sulla valorizzazione dei giacimenti enogastronomici locali.

Presidente del Consorzio è Concetta Greco del ristorante L'Approdo di Vibo Valentia Marina. Compongono il Consiglio d'Amministrazione Pinuccio Alia de La Locanda di Alia di Castrovillari, Denise Miglietti de La Tavernetta di Camigliatello Silano, Tonino Napoli del Pantagruel, Maurizio Sciarrone di De Gustibus di Palmi.

Direttore del Consorzio è Rosario Branda, Direttore di Confindustria Cosenza ed Accademico della Cucina Italiana. La segreteria è in Confindustria Cosenza.



## Ravioli di zucca, burro e salvia

**INGREDIENTI:** 1 pacchetto per due persone di ravioli di zucca del Pastificio Sacchetto, una manciata di foglie di salvia, burro, sale, pepe, Parmigiano

*In una pentola fate cuocere leggermente le foglie di salvia nel burro. Fate cuocere i ravioli in acqua bollente salata e una volta cotti come indicato sul pacchetto del pastificio, scolateli. Versate il burro con la salvia sui ravioli e cospargete il tutto di pepe e parmigiano a volontà.*



**Pour les grandes et petites occasions !**

« Une pastificio n'est pas une fabrique c'est un temple. En Italie, la pasta ce n'est pas seulement la pasta, c'est la famille. La mama. Une pastificio est un temple dans lequel on travaille la pasta à la main avant de la couper en papardelle, en tagliatelle, avant de la fourrer avec du veau ou du ricotta pour en faire des agnolotti, des cappelletti, des tortellini, des ravioli. »  
Pierre Foglia, La Presse, 07/02/2006



**Marché Jean-Talon**  
7070, rue Henri-Julien Mtl  
**514 274-4443**  
[www.pastificio.ca](http://www.pastificio.ca)

Il Pastificio Sacchetto lo trovate anche al Centropolis di Laval: Centropolis Laval 2888, avenue Du Cosmodome, Laval, QC H7T 2X1 - Tel. (450) 686-9222



PRESENTATA LA FONDAZIONE “CALABRESI NEL MONDO”

**Il presidente della Regione, Scopelliti: Corregionali nel mondo, patrimonio da mettere in rete per far crescere la Calabria**

CATANZARO – Tutela e divulgazione della conoscenza della cultura calabrese nel mondo, conoscenza della lingua italiana nella comunità calabrese all'estero. Sono tra gli obiettivi principali ai quali tende la Fondazione “Calabresi nel Mondo” presentata a Catanzaro, nella sede della Presidenza della Regione Calabria.

La Fondazione, che nasce, in esecuzione alla L.R. 19/2009, è

presieduta dal parlamentare Giuseppe Galati. Il quale ha illustrato scopi e interventi in conferenza stampa alla presenza del presidente della Regione Giuseppe Scopelliti.

La Fondazione – come sottolineano dalla Regione - prevede interventi socio-culturali-economici; l'organizzazione di eventi promozionali dell'immagine della regione, al fine di realizzare un interscambio positivo con le comunità calabresi. La Fondazione “Calabresi nel Mondo” ha un Consiglio di Amministrazione composto, inoltre, da Giuseppe Marra, direttore e presidente dell'Adn Kronos, dall'imprenditrice Pina Mengano-Amarelli, da Beniamino Quintieri, ex presidente dell'Ice (Istituto per il Commercio Estero), e



Francesco Zoccali, dirigente generale della presidenza della Giunta regionale. “La Fondazione “Calabresi nel Mondo” – ha affermato il presidente della Regione Scopelliti - è uno strumento che avrà un ruolo di primo piano nella valorizzazione del rapporto tra la Calabria ed i tanti calabresi che vivono ed operano fuori dalla nostra regione. C'è una Calabria molto più ampia e vasta fuori dai nostri confini

- ha detto ancora Scopelliti - bisogna agire per superare le difficoltà che hanno impedito la valorizzazione delle comuni risorse.

Oggi viviamo una stagione di cambiamento, ne siamo consapevoli, occorre quindi il contributo di tutti, di quelli che hanno scelto di vivere in Calabria, come anche di quelli che lavorano lontano dalla nostra terra. C'è una regione molto più ampia, si tratta di un grande patrimonio di risorse, caratterizzato da tutti quei cittadini di origine calabrese che va messo in rete per contribuire a far crescere le potenzialità della Calabria. Dobbiamo far emergere il più possibile tutti gli aspetti positivi che è in grado di esprimere la nostra regione”.

(Inform)

**GENOVEFFA MAZZAFERRO (nata CANNATA) 1908-2010**

È con grande tristezza che a fine novembre la nostra redazione ha appreso del decesso, all'età di 102 anni, di Genoveffa Mazzaferro (Cannata). Genoveffa era nata a Rizziconi, Calabria, il 7 novembre 1908 ed è morta serenamente domenica 28 novembre circondata della sua famiglia. Sposa devota del defunto Michelangelo e madre affettuosa dei suoi quattro figli Teodoro (Lina, Francesco (Stella), Paolo (Elizabeth) e Salvatore (Louise). Genoveffa ha lasciato nel lutto molti nipoti e pronipoti e molti amici. Genoveffa era emigrata in Canada nel 1952 con suo marito ed i suoi figli. Come matriarca, la sua forza di carattere, il suo attaccamento al lavoro ed il suo amore incondizionato per la propria famiglia hanno dato sostegno ed ispirazione ai suoi figli nella nascita e nello sviluppo di molte imprese alimentari e ristoranti a Montreal. I familiari desiderano ringraziare dal profondo del cuore, per il suo amore e la sua devozione, la signora Mary Di Tomasso che si è presa cura di lei così come i dipendenti del CHSLD Vigi-Santé Dollard-des-Ormeaux.



Genoveffa Mazzaferro

Alla famiglia Mazzaferro, un abbraccio sincero da parte di tutta la redazione.

**Lu Patri Nostru (In DIALETTO CALABRESE)**

Patri nostru chi' sini nt'o celu,  
m'esti santificatu u nomi toi,  
Mù veni u regnu toi,  
ù si facissi a voluntà,  
com'esti nt'o celu, u stessa sup'a terra.  
Dùnandi ped oji u pani nostru e tutti i jorna  
e' perdùnandi i debiti,  
comu nù nc'i perdunamu ad i debitori nostri.  
Non nci dassari nt'a tentazioni,  
ma liberandi d'o mali  
Ammèn.

**Our Father**

Our Father, Who art in heaven  
Hallowed be Thy Name;  
Thy kingdom come,  
Thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
Amen.



# Borse di studio della Federazione Calabro Canadesi Est Canada

La Federazione Calabro Canadesi Est Canada (FCC Est Canada, presidente Tony Commodari) sotto l'auspicio della consultrice della regione Calabria, Filomena Alati Sclapari, ha consegnato diverse borse di studio volte a sostenere i nostri giovani studenti di livello post collegiale e iscritti all'u-

niversità. Le borse di studio di \$1000, rese possibile grazie alla generosità dei tanti donatori che hanno contribuito ai tornei di Golf della FCC Est Canada, e alla caparbieta delle Associazioni calabresi di Montréal e dintorni, sono state consegnate il 26 novembre scorso presso il Piccolo Teatro del Cen-

tro Leonardo da Vinci. Il programma era accessibile a tutti i giovani studenti di origine calabrese, residenti nel Québec e che abbiano conseguito un diploma di studi collegiali e che risultano iscritti a tempo pieno al primo anno di università.



Da sin. Tony Loffreda, Vice presidente esecutivo-RBC-Banque Royale, Justin VENNARI, Facoltà di Arts and Science (Communication) Concordia University, Arturo Tridico, Esperto, Consulta all'emigrazione della regione Calabria.



Da sinistra, Maria Teresa Laurito, (segretaria della FCC Est Canada), Pia Maria Gaudio (presidente del PICAI e ospite d'onore), Michelina Lavoratore (presidente dell'associazione cosentini).



Da sin. Dott. Pasquale Ferraro, Invitato speciale (Guest speaker Calabresi nel Mondo), Stephanie Theodoropoulos Facoltà di Management McGill University, Saverio Mirarchi, Presidente, Comitato Borse di studio.



Da sin. Cristina Monticciolo, Placement Vigica Giuseppe Joey MORABITO, Facoltà di Arts and Science (Communication and Cultural Studies) Concordia University, Giovanna Giordano, Presidente, Comites di Montreal.



Da sin. Filomena Alati-Sclapari, Consultrice, Consulta all'emigrazione della regione Calabria, Fabiano GAROFALO Facoltà di Arts and Science (Actuarial-Accounting and Finance) Concordia University, Tony Commodari, Presidente, Federazione Calabro Canadese Est Canada.



Da sin. Frank Pangallo, Presidente, Linea P. International, Amanda Jacqueline Olivia CREVIER, Facoltà di Arts and Science (Communication Studies) Concordia University, Domenico Romagnino, Presidente del Torneo di Golf 2010.



Da sin. Isidoro Russo, Melissa Victoria DI LEMBO, Facoltà di Management (Accounting) McGill University, Giovanni Chieffallo, Esperto, Consulta all'emigrazione della regione Calabria.



Da sin. Teodoro Mazzaferro, Presidente onorario del torneo di Golf 2008, Stefania Maria MONTUORO, Facoltà di Arts and Science, (Communication and Cultural Studies) Concordia University, Carlo Scalzo, Presidente onorario del torneo di Golf 2010



Da sin. Senatore Basilio Giordano, Marcel PINTO, Facoltà di Education (Elementary), McGill University, Michelina Lavoratore, Caisse Populaire Canadienne Italienne



I protagonisti delle borse di studio della Federazione Calabro Canadesi Est-Canada. Grazie agli sponsor e ai soci per la generosità e ai ragazzi un augurio per una brillante carriera scolastica e professionale!





*In queste due pagine, "La Voce" ha il piacere di ospitare una carrellata d'immagini d'incontri del nostro editore Arturo Tridico nel suo ultimo viaggio in Calabria, in cui amici e lettori hanno manifestato apprezzamento per il lavoro che compie la nostra rivista per mantenere i contatti tra il Bel Paese e il Canada. A tutte le persone protagoniste di queste foto, la redazione de "La Voce" augura buon anno 2011, che sia portatore di gioia e prosperità!*



In questa foto le colleghe dell'ufficio INAIL di Rossano, le signore Rosa Accattato, Graziella Garofalo (nipote dell'editore Arturo Tridico) e Lorena Otranto.



Da sinistra, Arturo Tridico, Editore de La Voce, Avv. Antonio Scuticchio, collaboratore dell'On.le Alfonsino Grillo, delegato alla materia dell'emigrazione- Giosuè Dragone, Responsabile Ufficio emigrazione- Anna Maria Pirritano, Franca Tiani, Grazia L'Orfano, Vincenzo Certomà, Maria Carmela Tulelli e Giuseppe Iozzi. A loro un affettuoso saluto e i complimenti sinceri per il magnifico lavoro che compiono ogni giorno presso l'INAIL di Rossano.



In queste foto vediamo il senatore Renato Turano seduto a tavola in compagnia di una delle protagoniste del film "L'emigrante". Le protagoniste del film nella seconda foto sono invece "protette" con il sorriso dalle forze dell'ordine, fiere di accompagnare le protagoniste di questa importante produzione cinematografica.



In questa foto, assieme al nostro editore Arturo Tridico, vediamo le tre generazioni della famiglia dell'avvocato Amoruso, personalità di spicco ed ex segretario politico della Democrazia Cristiana calabrese.

In queste foto vediamo il Cavaliere Nicola Flotta, grande amico de La Voce e proprietario del Castello omonimo che ospita raffinati banchetti e cerimonie matrimoniali (come testimonia anche la felicità della coppia di futuri sposi venuti appositamente da Bari per riservare il giorno più importante della loro vita in un luogo così prestigioso).







Il Cavaliere Nicola Flotta ha organizzato una serata in onore del nostro editore Arturo Tridico e un gruppo di amici e note personalità locali presso il noto ristorante di Giacomino Brunetti, da tutti chiamato il Maestro della griglia (da oltre quarant'anni i clienti, soprattutto in estate fanno la fila per gustare le sue specialità). Da buon pescatore e amante del mare, il suo sogno è di lasciare un giorno molto lontano questa terra per riposare in mare.

In queste immagini a destra, riconosciamo il team del Cavaliere Flotta, che si concedeva una breve pausa per farsi fotografare con il loro datore di lavoro e manifestare quell'armonia e unità d'intenti che si respira nel magnifico Castello. Alla serata era presente anche il Sindaco di Pietrapaola Giandomenico Ventura che notiamo qui sotto con due dei suoi figli, Francesco e Katia.



Qui a destra, la Miss Castello Flotta, insieme al cavaliere Nicola Flotta. Sotto, la giuria e tra l'altro c'era anche il nostro editore Arturo Tridico unitamente a noti personaggi della zona.



L'assessore al turismo di Pietrapaola, Dott. Cesare Mazziotti mi ha fatto la sorpresa di partecipare alla presentazione della mostra fotografica tratta dal libro "Storie ed immagini della Calabria altrove -Tre generazioni di emigrati nel cuore dell'Europa", a cura della nota scrittrice Assunta Scorpiniti di Cariati.





# GIUSEPPE VENTURA

## un marchigiano che ha conquistato il successo con il duro lavoro!



Il nostro amico Giuseppe Ventura è un grande marchigiano che ha conquistato il successo imprenditoriale in Italia dopo aver lavorato anche da questa parte dell'oceano. Giuseppe Ventura è partito dal suo paese d'origine Roccafluvione in provincia di Ascoli Piceno nelle Marche all'età di 18 anni per raggiungere il Canada, avendo richiesto la possibilità di lavoro in qualità di meccanico specializzato. Arrivato a Montreal, non conoscendo né lingua né altro è stato ospite presso la famiglia Emilio Brunori (attualmente in Canada) il quale si è sostituito ai suoi genitori. Ha iniziato a lavorare presso una stazione di servizio gommista e meccanica, di Toni Pistilli e dopo due anni è entrato a far parte della società. Si è sposato in Canada con una donna di origine italiana tale Assuntina Alfonsi, dalla quale ha avuto tre figli: Vittorio, Paolo e Sabrina, di cui i due figli maschi lavorano nell'impresa di famiglia. Ritorna in Italia per la nostalgia nei confronti della famiglia d'origine e non per ultimo la propria terra. Ritornato nel 1984 ha lavorato presso la Fiat come responsabile tecnico per poi dopo qualche anno ha intrapreso l'attività di imprenditore come meccanico ed altro. La Voce augura a Giuseppe Ventura tutto il successo che si augura e merita!



## AUTO CENTER



**GIUSEPPE VENTURA**  
333 - 03279308

Località Monticelli S.S. n. 4 km 206,800  
63100 Ascoli Piceno  
Tel. 0736 42535 - Fax. 0736 339070  
Cell. 338 5621700 - P. IVA: 01333910444

[www.autocenterap.com](http://www.autocenterap.com) • [info@autocenterap.com](mailto:info@autocenterap.com)

**I NOSTRI SERVIZI:**

- Auto officina
- Gommista
- Centro revisioni
- Autolavaggio servito o fai da te
- Area rifornimento
- Area di servizio con bar

## Italia, partenza lenta del mercato dell'automobile nel 2011

Inizia a rilento l'anno 2011 per il mercato dell'automobile. Le 164.356 immatricolazioni di auto nuove del mese di gennaio, rese note dal Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, vanno a confrontarsi con le 207.266 unità immatricolate nel gennaio dello scorso anno, quando ancora persisteva l'influsso delle consegne conseguenti alla forte raccolta di ordini che ha caratterizzato la fine degli incentivi 2009. La flessione del 20,7%, registrata nel primo mese del nuovo anno, è conseguenza diretta del basso numero di ordini rimasti inevasi alla fine del 2010. Anche quelli raccolti in gennaio (159.000 unità, da un primo scambio di informazioni tra UNRAE ed ANFIA), sono inferiori a quanto mediamente si registra nel primo mese dell'anno, anche se superiori di circa il 27% rispetto ai 125.000 del gennaio 2010. "I risultati del mese – commenta Gianni Filipponi, Direttore Generale dell'UNRAE, l'Associazione delle Case automobilistiche estere che operano in Italia – confermano un trend che ormai si registra da molti mesi e che probabilmente non si modificherà nel breve termine". "Sia i dati di immatricolazione – aggiunge Filipponi – che quelli relativi agli ordini riflettono un andamento macroeconomico ancora debole, con una proiezione annua del Pil di poco superiore al 2010, non tale – quindi – da determinare un significativo impulso ai consumi, come si può dedurre anche dall'indice di fiducia dei consumatori, sceso in gennaio da 109,1 a 105,9". "Per quanto riguarda però il settore dell'automobile – prosegue il Direttore Generale dell'UNRAE – bisogna tenere presente che l'attitudine del consumatore potrebbe essere stimolata dalle continue novità di prodotto, sempre più avanzate tecnologicamente, soprattutto in termini di sicurezza e rispetto dell'ambiente". "A tal proposito – conclude Filipponi – è opportuno sottolineare l'inutilità delle episodiche misure di restrizione alla circolazione urbana, messe in atto con giustificazioni ecologiche. Queste iniziative, adottate indistintamente nei confronti dell'intero parco circolante, hanno il solo effetto di colpire la libertà di mobilità e di disorientare il consumatore, senza benefici duraturi in materia di riduzione delle emissioni inquinanti". "E', invece, necessario – come ripetutamente sostenuto dall'UNRAE – un piano strutturale di lungo periodo di rinnovo del parco circolante, che agevoli e velocizzi la sostituzione delle vecchie vetture con le nuove automobili, nettamente più sicure e pulite".





## Cinque anni fa scompariva Mimmo Rotella, artista calabrese capace di rivoluzionare l'arte contemporanea mondiale



Mimmo (Domenico) Rotella (Catanzaro, 7 ottobre 1918 – Milano, 8 gennaio 2006) è stato un artista e pittore italiano. Nel 1953, soffre di una crisi, durante la quale interrompe la produzione pittorica. Ormai convinto che non ci sia più niente da fare di nuovo nell'arte, ha improvvisamente quella che egli definisce "illuminazione Zen": la scoperta del manifesto pubblicitario come espressione artistica della città. Così nasce il décollage (all'inizio collage): incolla sulla tela pezzi di manifesti strappati per strada, adottando

il collage dei cubisti e contaminandolo con la matrice dadaista del ready made. Nel 1955, a Roma, nella mostra "Esposizione d'arte attuale", espone per la prima volta il 'manifesto lacerato'. Le immagini che emergono dalle lacerazioni come dalle impronte di carte incollate e di calcinacci assumono intensità visionaria. Rotella inventò questa tecnica a Roma nel 1953-54: all'origine c'era la cultura "informale" del gesto casuale, della materia povera. Ma la novità stava nell'assumere a protagonismo le immagini massmediali, la cultura figurativa "ingenua" dei manifesti con i loro divi: batteva alle porte la Pop Art. Tempestivamente, il critico francese Pierre Restany arrolò l'artista italiano nelle file del Nouveau Réalisme, la risposta europea alla nuova tendenza americana. Fra le immagini cult proposte da Rotella, c'è proprio quella di Marilyn Monroe, la diva il cui mito resiste a 40 anni dalla tragica morte. E resistono, vitali, anche i décollages di Rotella, in importanti mostre recenti. Sono divenuti più formali, attenti a ritmi e colori essenziali, aggiornati sull'attualità (alla Biennale di Venezia 2001 esponeva un grande manifesto di donne afgane in burkha), oppure "omaggi" a grandi autori come De Chirico e Balla.

## Biennale di Venezia 2011: il padiglione Italia nel Mondo

Il Ministero degli Affari Esteri, in occasione dei 150 anni dell'Unità d'Italia intende promuovere quest'anno il progetto "Biennale di Venezia: il padiglione Italia nel mondo". Elaborato su proposta del Curatore del Padiglione Italia della Biennale, On. Vittorio Sgarbi, il progetto, che presuppone la collaborazione dell'intera rete degli Istituti Italiani di Cultura (IIC), mira alla valorizzazione degli artisti italiani contemporanei attivi all'estero, attraverso l'esposizione delle loro opere negli IIC dal 4 giugno al 27 novembre 2011. L'interazione con la Biennale di Venezia sarà assicurata anche mediante la proiezione, all'interno del Padiglione Italia della Biennale, di video dedicati alla produzione artistica dei singoli autori selezionati. L'iniziativa sarà pubblicizzata attraverso un catalogo bilingue, dedicato esclusivamente alla produzione artistica presentata presso gli IIC, consultabile online e distribuito in Italia presso la Biennale di Venezia, e da una sezione ad hoc del sito web della Biennale, provvista di appositi link agli IIC, ai Ministeri e alle altre istituzioni coinvolte.

## Provocazione d'artista: moneta con Berlusconi per finanziare Ponte di Messina

ROMA - (Adnkronos) - Hypnos, il noto pittore e scultore italiano, all'Adnkronos: "Invece di attingere alle disastrose casse dello Stato per costruirlo si possono emettere tanti 'Silvio' d'argento". Su una faccia ci sarà il Ponte, sull'altra l'effigie del Cavaliere.



Se davvero il premier Berlusconi è convinto che la gran parte dell'Italia sia con lui nella scelta di costruire il ponte sullo Stretto di Messina, allora "accoglierà la mia proposta: coniare e vendere una moneta d'argento ad hoc che costituisca per chi la acquista titolo di proprietà del futuro Ponte e valore dell'argento in sé. In questo modo, tra l'altro, il presidente del Consiglio dimostrerà di avere davvero a cuore gli interessi del suo Paese permettendo alla moneta di ritornare ad avere il valore reale che le banche hanno spazzato via".

È la nuova provocazione di Gilberto Di Benedetto in arte Hypnos, il noto pittore e scultore italiano che è già all'opera per la realizzazione della moneta che avrà il Ponte su una faccia e il viso sorridente del premier sull'altra. "Anticamente - spiega all'ADNKRONOS - la moneta aveva il valore dell'oro, col tempo le banche hanno cominciato a emettere moneta senza il riferimento dell'oro. Beh, ora il presidente Berlusconi può fare qualcosa per restituire valore alla moneta. Chi dovesse acquistarla dimostrerebbe inoltre di credere nel progetto e avrebbe in percentuale una quota del ponte".

Come dire, quale migliore test per capire quanto è realmente nel cuore degli italiani questa infrastruttura tanto dibattuta? "Invece di attingere alle disastrose casse dello Stato per costruire il Ponte sullo Stretto - prosegue l'artista - si possono emettere tanti 'Silvio' d'argento (tipo le cinquecento lire d'argento) il cui valore sarà garantito dal valore stesso dell'argento e da una percentuale di proprietà sulla futura costruzione del Ponte. Questa diventerebbe una alchimia a tutela del popolo e un ritorno a una moneta di vero valore nominale una sorta di futures onesto".



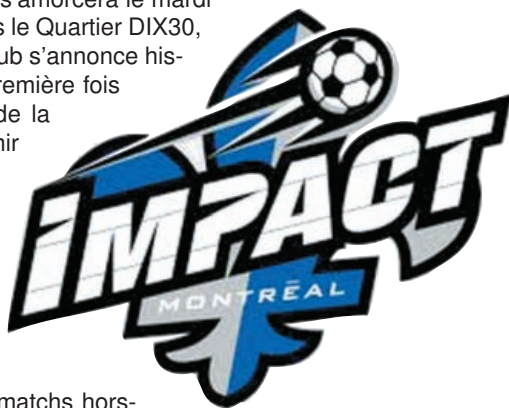


# Camp d'entraînement historique pour l'Impact

MONTREAL – L'Impact de Montréal a dévoilé vendredi 7 janvier les détails de son camp d'entraînement 2011, qui s'amorcera le mardi 1er février, au Complexe sportif Bell, situé dans le Quartier DIX30, à Brossard. Le 18e camp d'entraînement du club s'annonce historique, alors que l'équipe disputera pour la première fois des matchs préparatoires contre des clubs de la Major League Soccer. De plus, la saison à venir sera la dernière en deuxième division américaine, alors que le club joindra la MLS, la saison suivante, en 2012.

Les joueurs prendront part à une série de tests médicaux et à des réunions d'équipe les deux premières journées, puis les entraînements débiteront le jeudi 3 février. La première équipe du club s'entraînera presque tous les jours et disputera quelques matchs hors-concours contre des équipes locales. À l'issue de trois semaines de camp d'entraînement à Brossard, l'Impact poursuivra sa préparation à l'extérieur du pays, alors que l'équipe effectuera une tournée pré-saison de deux semaines en Arizona. L'équipe s'entraînera au Complexe Grande Sports World, situé à environ 50 km au sud de Phoenix, du 20 février au 4 mars. L'Impact profitera de son séjour en sol américain pour y disputer trois matchs hors-concours contre des équipes de la MLS.

Les détails de ces trois matchs ne sont pas encore confirmés. L'équipe profitera ensuite d'une semaine complète de repos, avant de reprendre les entraînements quotidiens à Brossard, le lundi 14 mars, pour la phase finale de préparation. L'Impact disputera son premier match de la saison le 9 avril, contre les Rowdies à Tampa Bay, en Floride. Le calendrier de la saison régulière de la North American Soccer League (NASL) sera également dévoilé bientôt.



## CAMP SUR INVITATION

*L'Impact organise un camp sur invitation du 24 au 28 janvier, au Complexe sportif Bell, à Brossard. Environ 30 joueurs seront invités par le personnel technique du club. Ceux-ci tentent de se tailler une place au camp d'entraînement officiel de la première équipe. On y retrouve des joueurs de l'Académie, des joueurs étrangers, de même que des joueurs universitaires américains.*

## CALENDRIER PRÉ-SAISON 2011

- 24 au 28 janvier : Camp sur invitation**
- 1er février : Début du camp d'entraînement – Tests médicaux**
- 3 février : Début des entraînements**
- 20 février : Départ pour Phoenix**
- 4 mars : Retour à Montréal**
- 14 mars : Reprise des entraînements**
- 9 avril : Premier match de la saison - Impact @ Tampa Bay**

(source: Impact de Montréal)

## L'Impact de Montréal a annoncé le retour du capitaine Nevio Pizzolitto pour la saison 2011

Pizzolitto, un défenseur central de 34 ans, est un vétéran de 17 saisons en deuxième division américaine, dont 16 à Montréal. En 2010, il a amorcé 23 des 24 matchs auxquels il a pris part pour un total de 2067 minutes de jeu. Pizzolitto a atteint le plateau des 2000 minutes de jeu pour la 5e fois de sa carrière. Il a également joué les 90 minutes des quatre matchs de séries éliminatoires et lors de trois matchs du Championnat canadien Nutrilite. En carrière, Pizzolitto est au deuxième rang de l'histoire du club au chapitre des matchs joués (276), des matchs débutés (234) et des minutes de jeu (21 769). « Je suis très content d'être de retour, alors que ce sera une année très spéciale pour le club, a déclaré Pizzolitto. Je me sens bien physiquement et mentalement. Je sens que je peux encore donner beaucoup à ce club et contribuer au succès de l'équipe. J'ai toujours cet envi d'aider l'Impact à gagner le championnat. »



Nevio Pizzolitto

Pour l'amour du soccer



# CAMPEÃ

www.campea.com



# Milano Moda Donna 2011 dal 23 febbraio al 3 marzo

(ASCA) - I grandi nomi dell'Alta Moda italiana e straniera tornano a Milano per presentare le loro collezioni di moda autunno/inverno 2011-2012 a "Milano Moda Donna 2011" dal 23 febbraio al primo marzo. La conferenza stampa di presentazione della kermesse "Milano Loves Fashion" si e' tenuta alla presenza del sindaco di Milano Letizia Moratti, del presidente della Camera Nazionale della Moda Mario Boselli e dell'assessore Giovanni Terzi.

La novita' di quest'anno e' senza dubbio che le collezioni di moda femminile pret a porter saranno piu' vicine al pubblico con una nuova location per dieci sfilate, allestita per l'occasione proprio in Piazza Duomo a fianco del Museo del Novecento: la "Sala Duomo", una tensostruttura trasparente che ospitera' i grandi nomi della moda italiana e straniera, che sara' collegata da un nastro rosso steso per terra a Palazzo Giureconsulti, Palazzo Clerici e Palazzo del Filologico. Come nelle passate edizioni la Camera Nazionale della Moda Italiana ha scelto come sede e cuore pulsante della manifestazione il quartier generale di Milano Moda Donna a Palazzo Giureconsulti, dove si colloca il Fashion HUB. "Con la grande coerenza e l'impegno continuo della Camera Nazionale della Moda Italiana - ha commentato il presidente della Camera Nazionale della Moda Mario Boselli - abbiamo voluto realizzare una settimana della moda che sia una vera settimana in piena sintonia con i desideri dei cittadini e con gli interessi del sistema moda e delle attivita' economiche che si svolgono nella citta'". Piu' di duemila rappresentanti del settore italiano e internazionale giungeranno a Milano per partecipare alle settantaquattro le sfilate previste nel Calendario di questa 7 giorni ricca di eventi e presentazioni, come la giornata dedicata



Cavalli



Aigner

alle collezioni di qualita' degli stilisti emergenti gia' affermati a livello internazionale. Anche quest'anno la Camera Nazionale della Moda Italiana offrira' gratuitamente il servizio di Live Streaming alle case di moda che hanno scelto di sfilare presso le Sale Duomo, Palazzo Clerici, Circolo Filologico. Le stesse sfilate saranno inoltre trasmesse, sempre in diretta, su due grandi ledwall collocati in Via Mercanti, tra Palazzo Giureconsulti e la Loggia dei Mercanti, di modo che turisti e milanesi potranno avere l'esclusiva di vedere in tempo reale le nuove collezioni presentate per la prossima stagione Autunno/Inverno 2011-2012. Con l'obiettivo di promuovere le collezioni moda, dando un'importanza particolare al momento del sell out, due maxischermi saranno posizionati nelle zone piu' strategiche della citta', Piazza San Babila e Piazza Cordusio, e trasmetteranno un montaggio delle immagini delle sfilate Primavera/Estate 2011, in questo modo il grande pubblico potra' avvicinarsi al mondo delle "sfilate", visto sempre in modo distante. "E' confermata l'analisi fatta a suo tempo di una ripresa che, pur essendo visibilmente asimmetrica rispetto alla caduta verificatasi nel 2008-2009, portera' entro la fine del 2011 a recuperare quasi integralmente la caduta", ha dichiarato infine Boselli parlando della situazione economica del settore Moda. "Gli imprenditori della moda sono impegnati al massimo a far la loro parte, ma purtroppo devo constatare con rammarico che, salvo il Comune e la Camera di Commercio di Milano, nessun'altra istituzione, ne' locale ne' centrale, si occupa ne' preoccupa di sostenere un settore cosi' importante per l'economia del Paese come quello della Moda".



Dolce Gabbana





COURRIER  
INTERNATIONAL

CASS IATA

Tel. 450.653.9000 ext. 223  
Sans frais: 877.663.3434  
www.cebcourrier.com



ÎLE DE MONTRÉAL  
ÎLE DE LAVAL  
RIVE-SUD ET BANLIEUES

ME GIOVANNI GIAMMARELLA,  
B.A.L.L.D.D.N.  
NOTAIRE - NOTAIO - NOTARY

5152, rue Jean-Talon Est, St-Léonard (QC.) HIS 1K7  
Tél.: 514.593.1002 Fax: 514.593.7470

TROPHÉES BRISSON INC.



5164 Jarry Est, St-Léonard (Qc) H1R 1Y4  
Tél.: (514) 321-1093 (514) 321-0040  
patgil\_7@hotmail.com

Lounge 5



ESPRESSO  
CAPPUCCINO  
LICENCE COMPLÈTE

67 Jarry Est, Montréal, H2P 1T2 Tél: 514.385.9286

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351

Casa d'Italia (514) 271-2524

Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350

Congresso Nazionale Italo-Canadesi (514) 279-6353

CRAIC (514) 273-6588

Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350

Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249

Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Centro Caritas (514) 722-7912

Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980

Servizi Comunitari italo-Canadesi (514) 274-9462

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

Madonna del Carmine (514) 256-3632

Madonna di Pompei (514) 388-9271

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

N.D. de la Consolata (514) 374-0122

Santa Rita (514) 387-3220

Santa Caterina da Siena (514) 484-2168

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

San Domenico Savio (514) 351-5646

St- Raymond (514) 481-2725

Radio Maria (514) 728-1100

Missione del Divino Amore (450) 663-1120

SERVIZI COMUNITARI

Selectcom-telecom 1 877 535-3456

Medical Emergency 514-842-4242

Road Conditions 514-873-4121

Urgence Santé 911

Weather 514-283-6287

STM 514-288-6287

STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital 514-340-8222

Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225

Santa Cabrini 514-252-6000

Centro d'accoglienza Dante 514-252-1532

Montreal Children's Hospital 514-412-4400

Montreal General Hospital 514-934-1934

Royal Victoria Hospital 514-934-1934

Ste. Justine Hospital 514-731-4931

PATRONATI

SIAS (514) 382-7775

A.C.L.I. (514) 721-3696

C.I.S.L. (514) 844-0010

ENASCO (514) 252-9852

INAS (514) 326-7262

INCA-CGIL (514) 721-7373

ITAL-UIL (514) 728-4242

SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal 514-872-1111

Canada Customs 1-800-461-9999

Postal Code Info. 1-900-565-2633

U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849

Driver's License 514-873-7620

E.I. Employment Insurance 514-496-1161

Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193

Family Allowance (Prov.) 514-873-2433

Federal Income Tax 1-800-959-8281

GST Credit Benefits 514-283-6715

Health Insurance Card 514-864-3411

Immigration Canada 514-496-1010

Old Age Pension (Canada) 514-873-2433

Passport Office 514-283-2152

Provincial Income Tax 514-864-6299

Provincial Progr. & Service In. 1-800-622-6232

Quebec Justice Dept. 1-800-597-8645

Quebec Pension Plan 514-873-2433

NOS FLEURS EXPRIMENT VOS SENTIMENTS

L'amie des fleurs  
Designers en art floral

4401, Charlevoix, Montréal, Québec • 4487 Chemin Côte des Neiges  
514.279.5680 Fax: 514.270.0583

Photographe à domicile

ZabelPhoto

J'immortalise vos beaux moments spontanés de la vie quotidienne : la joie, l'amour, les être chers. Les photos sont remises le jour même, sur CD, en haute résolution.

Pour des photos remplies d'émotions, pensez à Zabelphoto.

zabelphoto.com  
514-726-3055



  
**MAGNUS  
POIRIER**



**Mike Tiseo**  
Direttore



10300, boul. Pie-IX - Angolo Fleury

### ***I NOSTRI INDIRIZZI***

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

*Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.*

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



**514 727-2847**  
[www.magnuspoirier.com](http://www.magnuspoirier.com)

Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

**CIMETIÈRE DE LAVAL**  
5505, chemin Bas Saint-François, Laval  
**Loculi in Cappelle Riscaldate**  
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo  
**SAN MICHELE ARCANGELO**





RBC Banque Royale®

# La croissance, ça se discute !

Pour donner de l'élan à votre entreprise, RBC® met à votre service des directeurs de comptes spécialistes de secteurs précis, qui connaissent à fond les particularités de votre marché et de votre modèle de gestion.

Pour en discuter dès aujourd'hui, rendez-vous à [rbcbanqueroiyale.com/commerciaux/](http://rbcbanqueroiyale.com/commerciaux/), ou communiquez avec l'un des membres de notre équipe locale :

**Tony Loffreda, C.P.A., vice-président régional,  
Services financiers commerciaux,  
Ouest du Québec & Place Ville-Marie,  
514 874-5836.**

**Une banque de conseils  
pour vous guider.<sup>MC</sup>**

